Endo Easy Efficient®



EDDY™

ru Инструкция по применению 2
uk Інструкція з використання 3
nl Gebruiksaanwijzing 4
bg Указания за използване 5
cs Návod k použití 6
da Brugsanvisning 7
el Οδηγίες χρήσης 8
hu Használati útmutató 9
pl Instrukcja użytkowania 10
pt Manual de instruções 11
ro Instrucțiuni de utilizare 12
sk Návod na použitie 13
sv Bruksanvisning 14
hr Uputstvo za rukovanje 15
sr Uputstvo za upotrebu 16
zh 使用说明 17
ko 사용 설명서 18
ja 取扱説明書 19
tr Kullanım Talimatı 20

Endo Easy Efficient®

Ирригационная эндо насадка EDDY™

Приобретённая вами ирригационная насадка EDDY (далее называется также EDDY) разработана и испытана с максимальной тщательностью и соответствует самым строгим требованиям в работе.
Инструкция по эксплуатации на других языках доступна по запросу или на сайте (http://www.vdw-dental.com).

1. Состав

Ирригационная эндо насадка EDDY представляет собой стерильное медицинское изделие из полиамида.

2. Содержимое упаковки

5 блистеров, с 2 Ендо насадками EDDY в каждом, в стерильной упаковке (REF V04 1441 000 000).

3. Используемые символы

	Значение
	Производитель
	Упаковочная единица
REF	Артикул
LOT	Код партии
	Срок годности
STERILE R	Стерилизовано гамма-излучением
	Не использовать при поврежденной упаковке
	Соблюдать инструкцию
	Не использовать повторно
CE 0123	Маркировка CE
	Предостережения
	Меры предосторожности

4. Использование по назначению

Ирригационная эндо насадка EDDY работает вместе с пневматическим скалером и служит для улучшения очистки корневого канала в рамках эндодонтического лечения.

5. Противопоказания

Неизвестны.

6. ⚠ Предостережения

Перед применением внимательно прочтите данные предостережения. В этом разделе описаны возможные побочные действия и риски для изделия или для пользователя/пациента.

- Использовать EDDY разрешается только квалифицированным специалистам в стоматологических клиниках или кабинетах.
- Всегда используйте раббердам, в противном случае возможно травмирование пациента в ходе применения EDDY.
- Обязательно используйте средства защиты глаз для всех лиц, находящихся в зоне проведения процедуры.
- EDDY используется в сочетании с воздушным скалером, который может применяться для звуковой активации ирригантов для очистки препарированного корневого канала. С EDDY совместимы воздушные скалеры следующих моделей: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Использование воздушных скалеров, не совместимых с EDDY, может привести к серьезным последствиям. Дополнительные указания по совместимым воздушным скалерам можно найти на нашем сайте.
- Указания по безопасному применению воздушных скалеров приводятся в инструкции к Вашему скалеру.
- Для использования EDDY установите частоту Вашего скалера на максимальное значение; при этом не должна превышаться верхняя граница 6000 Гц (подача воздуха с макс. давлением 0,3 МПа (3 бар)).
- Предварительно можно слегка изогнуть EDDY рукой, но не перегибать!
- Активируйте EDDY только в корневом канале.
- Во время промывки корневого канала запрещается дополнительное нажимать на EDDY рукой. При возникновении сопротивления следует немедленно прекратить промывку.
- При обработке зубов с открытым апексом вводите EDDY в корневой канал не дальше чем 1 мм до апекса (соблюдайте отметку длины).
- EDDY является стерильным одноразовым изделием. Насадка EDDY рассчитан только на применение у одного пациента. EDDY не подлежит автоклавированию и дезинфекции. Повторное использование Насадки может привести к перекрестной контаминации.

7. ▽ Меры предосторожности

Перед применением внимательно прочтите данные указания по безопасности. Меры предосторожности помогут вам безопасно использовать изделие и предотвратить травматизм.

- Для Ирригации корневого канала используйте только специальные Ирригационные растворы: напр., раствор NaOCl (макс. 5,25 %).
- Защищайте одежду пациента.
- Во избежание травм и других угроз для пациента следует использовать EDDY надлежащим образом (см. также раздел „Применение Ирригационной насадки EDDY“).
- Меры предосторожности при использовании воздушного скалера приводятся в инструкции к Вашему скалеру.
- Отсутствуют достаточные данные о применении во время беременности и у детей.

8. Обратные реакции

Неизвестны.

9. Применение Ирригационной насадки EDDY

Пошаговая инструкция

1. Используйте раббердам и средства защиты глаз.
2. Вручную вкручивайте EDDY по часовой стрелке в резьбу рукоятки воздушного скалера, пока сопротивление при вкручивании слегка не увеличится. При этом нельзя перегибать и искривлять EDDY.
3. Введите EDDY в отпрепарированный корневой канал.
4. Заполните пульпарную камеру соответствующим Ирригационным раствором для эндодонтии: напр., раствором NaOCl-, EDTA.
5. При необходимости. активируйте воздушный скалер в течение 30 секунд. При этом осторожно перемещайте EDDY вертикальными движениями вверх и вниз. Не прикладывайте дополнительное давление рукой. Как только возникнет сопротивление, прекратите промывание.
6. Повторяйте промывку с помощью EDDY после каждого этапа препарирования.

После завершения применения: Вручную выкрутите EDDY из рукоятки воздушного скалера против часовой стрелки.

10. Частота применения (однократное использование)

EDDY является стерильным одноразовым изделием (стерилизовано гамма-излучением) и подлежит утилизации после использования у одного пациента. Не используйте Насадку EDDY или замените её во время лечения в случае, если кончик согнулся или деформировался либо видны признаки его износа.
Не используйте EDDY в случае повреждения стерильной упаковки.

11. Хранение и утилизация

Стерильную насадку EDDY следует хранить в невскрытой блистерной упаковке. Оберегать от воздействия солнечного света.
После использования Ендо насадка EDDY подлежит утилизации согласно действующим требованиям и нормативам.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

Іригаційна насадка EDDY™

Придбавши іригаційну насадку EDDY (далі EDDY), ви отримуєте виріб, який ретельно розроблено та випробувано відповідно до найвищих вимог щодо функціонування й експлуатації.
Інструкція з використання доступна іншими мовами за запитом або на веб-сайті (http://www.vdw-dental.com).

1. Склад

Іригаційна насадка EDDY – це стерильний медичний інструмент із поліаміду.

2. Комплект поставки

5 блістерних упаковок по 2 іригаційні насадки EDDY в кожній, стерильно запаковані (номер за каталогом V04 1441 000 000).

3. Символи, що використовуються

	Пояснення
	Виробник
	Одиниця упаковки
REF	Номер артикулу
LOT	Код партії
	Термін придатності
STERILE R	Стерилізовано гамма-випромінюванням
	Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена
	Дотримуйтеся вказівок інструкції з експлуатації
	Для одноразового використання
CE 0123	Маркування CE
	Попередження
	Заходи безпеки

4. Використання за призначенням

Іригаційна насадка EDDY використовується зі звуковим приладом і забезпечує під час ендодонтичного лікування покращення якості очищення кореневого каналу.

5. Протипоказання

Невідомі.

6. ⚠ Попередження

Перед використанням уважно прочитайте ці попередження. У цьому розділі описано потенційні побічні реакції та загрози безпеці виробу або користувача/пацієнта.

- Насадка EDDY має використовуватися тільки кваліфікованими спеціалістами стоматологічної практики або клініки.
- Завжди використовуйте коффердам, інакше використання насадки EDDY може призвести до виникнення загрози здоров'ю пацієнта.
- Усі особи, що перебувають у зоні терапії, повинні використовувати захисні окуляри.
- Насадка EDDY використовується разом із наконечником повітряного скалера, який може застосовуватися для очищення препарованого кореневого каналу за допомогою звукових коливань. Насадка EDDY сумісна з повітряними скалерами таких моделей: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Використання наконечників повітряного скалера, що несумісні з насадкою EDDY, може призвести до серйозних наслідків. Інші вказівки щодо сумісних повітряних скалерів можна знайти на нашій веб-сайті.
- Попередження щодо наконечника повітряного скалера наведено в інструкції з використання повітряного скалера.
- Під час використання повітряного скалера з насадкою EDDY установіть найвищий рівень потужності, при цьому слідкуйте, щоб не перевищити верхню межу 6000 Гц (постачання повітря при максимум 0,3 МПа (3 бар)).
- Насадка EDDY може злегка згинатися рукою користувача, але не має зламатися.
- Активуйте насадку EDDY, тільки коли вона перебуває в кореневому каналі.
- Під час промивання кореневого каналу не натискайте сильно на насадку EDDY рукою. Якщо виникає опір, промивання необхідно припинити.
- Якщо відкрито апекс, необхідно переконатися, що насадку EDDY вставлено в кореневий канал тільки на 1 мм верхівки (дотримуйтеся розмітки довжини).
- Насадка EDDY – це стерильний одноразовий інструмент. Насадка EDDY призначена для використання тільки для одного пацієнта. Насадка EDDY не підлягає стерилізації в автоклаві або дезинфекції. Повторне використання іригаційної насадки може призвести до перехресного зараження.

7. ▽ Заходи безпеки

Перед використанням уважно прочитайте вказівки з техніки безпеки. Описані заходи безпеки гарантують безпечне використання виробу та запобігають пораненню користувача й інших осіб.
- Для іригації кореневого каналу використовуйте тільки спеціально призначені для цього розчини для промивання, наприклад, розчин NaOCl (макс. 5,25 %).
- Забезпечте захист одягу пацієнта.
- Насадку EDDY необхідно використовувати належним чином, щоб уникнути поранення або виникнення загроз для здоров'я пацієнта (див. також розділ «Використання іригаційної ендонасадки EDDY»).
- Заходи безпеки щодо наконечника повітряного скалера наведено в інструкції з використання повітряного скалера.
- Даних щодо використання під час вагітності або для дітей недостатньо.

8. Побічні реакції

Невідомі.

9. Використання іригаційної ендонасадки EDDY

Покрокова інструкція

1. Використовуйте коффердам і захисні окуляри.
2. Вкручуйте насадку EDDY вручну за годинниковою стрілкою в різьбу наконечника повітряного скалера, доки не відчуєте збільшення опору до вкручування. При цьому слідкуйте, щоб насадка EDDY не згиналася та не зламалася.
3. Вставте насадку EDDY у препарований кореневий канал.
4. Заповніть порожнину пульпи зуба відповідним розчином для промивання, що використовується в ендодонтії: наприклад, розчин NaOCl-, ЕДТА.
5. За потреби ввімкніть повітряний скалер на 30 секунд. При цьому обережно виконуйте насадкою EDDY вертикальні рухи вгору та вниз. Не натискайте сильно на насадку рукою. Якщо виникає опір, припиніть промивання.
6. Виконуйте промивання за допомогою насадки EDDY після кожного кроку препарування.

Після завершення використання: Вручну викрутіть насадку EDDY проти годинникової стрілки з наконечника повітряного скалера.

10. Частота використання (одноразове використання)

Насадка EDDY – це стерильний одноразовий інструмент (стерилізовано гамма-випромінюванням), який після використання необхідно утилізувати. Припиніть використання насадки EDDY або замініть її під час лікування, якщо вона погнута або деформована чи з'явилися ознаки зношення. Не використовуйте насадку EDDY, якщо пошкоджена стерильна упаковка.

11. Зберігання й утилізація

Стерильну іригаційну ендонасадку EDDY необхідно зберігати в закритій блістерній упаковці. Зберігайте в захищеному від сонячних променів місці.
Після використання іригаційну ендонасадку EDDY необхідно утилізувати відповідно до застосовних державних законів і норм.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

EDDY™ endo-spoeltip

Met de EDDY endo-spoeltip (hierna ook EDDY genoemd) heeft u een product gekocht dat met de grootst mogelijke zorg is ontwikkeld en getest. Daardoor voldoet het zowel qua functie als bediening aan de hoogste eisen.
De gebruiksaanwijzing is op aanvraag of via onze website in andere talen verkrijgbaar (http://www.vdw-dental.com).

1. Samenstelling

De EDDY endo-spoeltip is een steriel medisch hulpmiddel, gemaakt van polyamide.

2. Inhoud van de verpakking

5 blisters met elk 2 EDDY endo-spoeltips, steriel verpakt (REF V04 1441 000 000).

3. Gebruikte symbolen

	Verklaring
	Fabrikant
	Verpakkingseenheid
REF	Artikelnummer
LOT	Batchcode
	Te gebruiken tot
STERILE R	Gesteriliseerd met behulp van gamma-straling
	Niet gebruiken als verpakking beschadigd is
	Gebruiksaanwijzing raadplegen
	Niet opnieuw gebruiken
CE 0123	CE-teken
	Waarschuwingen
	Voorzorgsmaatregelen

4. Beoogd gebruik

De EDDY endo-spoeltip wordt gebruikt in combinatie met een op luchtdruk werkend geluidsapparaat. Het dient ter verbetering van de wortelkanaalreiniging bij endodontische behandelingen.

5. Contra-indicaties

Geen bekend.

6. ⚠ Waarschuwingen

Lees deze waarschuwingen voor gebruik aandachtig door. Dit gedeelte beschrijft de mogelijke bijwerkingen en veiligheidsrisico's voor het product of de gebruiker/patiënt.

- EDDY mag alleen in een tandartspraktijk of kliniek worden gebruikt, door gekwalificeerde personen.
- Gebruik altijd een cofferdam, anders kan door het gebruik van EDDY de gezondheid van de patiënt in gevaar komen.
- Gebruik oogbescherming voor alle personen die zich in de omgeving bevinden waar behandeld wordt.
- EDDY wordt gebruikt in combinatie met een airscalerhandstuk dat inzetbaar is voor geluidsgeactiveerde reiniging van het geprepareerde wortelkanaal. De volgende modellen airscalers zijn compatibel met EDDY: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Het gebruik van airscalerhandstukken die niet compatibel zijn met EDDY kan ernstige gevolgen hebben. Kijk voor meer informatie over compatibele airscalers op onze website.
- Waarschuwingen met betrekking tot het airscalerhandstuk vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw airscaler.
- Stel voor het gebruik van EDDY de frequentie van uw airscaler in op het hoogste vermogen, de bovengrens van 6000 Hz mag hierbij echter niet worden overschreden (luchttoevoer van maximaal 0,3 MPa (3 bar)).
- EDDY mag met de hand iets worden voorgebogen, maar niet geknikt worden.
- Activeer EDDY altijd pas in het wortelkanaal.
- Oefen tijdens het spoelen van het wortelkanaal geen extra druk op EDDY uit met uw hand. Ga niet door met spoelen als u weerstand voelt.
- Zorg er bij gebitselementen met een open apex voor dat EDDY niet verder dan 1 mm voor de apex in het wortelkanaal wordt ingebracht (let op de lengtemarkering).
- EDDY is een steriel product voor eenmalig gebruik. EDDY is bedoeld voor gebruik bij slechts één patiënt. EDDY kan niet worden geautoclaveerd of gedesinfecteerd. Hergebruik van de spoeltip kan leiden tot kruisbesmetting.

7. ▽ Voorzorgsmaatregelen

Lees deze veiligheidsinstructies voor gebruik aandachtig door. Deze voorzorgsmaatregelen zorgen ervoor dat u het product veilig kunt gebruiken en voorkomen schade voor uzelf en anderen.

- Gebruik voor het spoelen van het wortelkanaal uitsluitend de daarvoor bedoelde gangbare spoeloplossingen: bijv. NaOCl-oplossing (max. 5,25%).
- Zorg voor bescherming van de kleding van de patiënt.
- Gebruik EDDY op deskundige wijze, om te voorkomen dat de patiënt in gevaar komt of letsel oploopt (zie ook hoofdstuk 'Gebruik van de EDDY endo-spoeltip').
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de airscaler voor de voorzorgsmaatregelen met betrekking tot het airscalerhandstuk.
- Er zijn onvoldoende gegevens beschikbaar over het gebruik tijdens de zwangerschap of bij kinderen.

8. Bijwerkingen

Geen bekend.

9. Gebruik van de EDDY endo-spoeltip

Stapsgewijze instructies

1. Gebruik een cofferdam en oogbescherming.
2. Schroef EDDY met de hand rechtsom op de schroefdraad van het airscalerhandstuk tot u de indraaiweerstand iets voelt toenemen. Verbuig of knik EDDY hierbij niet.
3. Breng EDDY in het geprepareerde wortelkanaal in.
4. Vul de pulpakamer met een geschikte spoeloplossing voor endodontie:
bijv. NaOCl-oplossing, EDTA.
5. Activeer de airscaler naar behoefte tot max. 30 seconden. Beweeg EDDY daarbij met verticale bewegingen voorzichtig op en neer. Oefen geen extra druk uit met de hand. Onderbreek het spoelen als u weerstand voelt.
6. Herhaal het spoelen met EDDY na iedere preparatiestap.

Na gebruik: Draai EDDY met de hand linksom los uit het airscalerhandstuk.

10. Gebruiksfrequentie (eenmalig gebruik)

EDDY is een steriel wegwerpproduct (gesteriliseerd met gammastraling) en moet na de behandeling van een patiënt worden weggegooid. Gebruik EDDY niet als de tip verbogen of vervormd is of tekenen van slijtage vertoont, of vervang EDDY tijdens de behandeling als hiervan sprake is. Gebruik EDDY niet als de steriele verpakking beschadigd is.

11. Bewaren en afvoeren

Bewaar de steriele EDDY endo-spoeltip in de ongeopende blisterverpakking. Beschermen tegen zonlicht.
Voer de EDDY endo-spoeltip na gebruik af volgens de desbetreffende landspecifieke regels en voorschriften.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

Ендодонтски накрайник за иригация EDDY™

С ендодонтския накрайник за иригация EDDY (наричан по-долу и EDDY) Вие получавате един грижливо разработен и тестван продукт, чиято работа и обслужване отговарят на най-високите изисквания.
Указанията за използване на други езици можете да заявите и получите на уеб-страницата (http://www.vdw-dental.com).

1. Състав

Ендодонтският накрайник за иригация EDDY представлява стерилен медицински продукт от полиамид.

2. Съдържание на опаковката

5 блистерни опаковки, всяка с по 2 ендонакрайника за иригация EDDY, стерилно опаковани (REF V04 1441 000 000).

3. Използвани символи

	Обяснение
	Производител
	Опаковъчна единица
REF	Номер на артикула
LOT	Код на партидата
	Да се използва не по-късно от
STERILE R	Стерилизирано с гама лъчи
	Да не се използва в случай на повредена опаковка
	Да се спазват указанията за използване
	Да не се използва повторно
CE 0123	Маркировка CE
	Предупреждения
	Предпазни мерки

4. Предназначение

Ендодонтският накрайник за иригация EDDY се задвижва от работещо със сгъстен въздух звуково устройство и в рамките на ендодонтското лечение служи за подобряване на почистването на кореновите канали.

5. Противопоказания

Не са известни.

6. ⚠ Предупреждения

Преди използване внимателно прочетете тези предупреждения. Този раздел съдържа описание на възможни странични ефекти и рискове за безопасността на продукта или лицето, което го използва/пациента.

- EDDY може да се използва само от квалифицирани лица в рамките на стоматологичната практика или клиника.
- Използвайте кофердам непрекъснато, в противен случай използването на ендонакрайника EDDY може да застраши здравето на пациента.
- Всички лица в обсега на въздействието следва да използват предпазни очила.
- Ендонакрайникът EDDY се използва заедно с ръкохватката Airscaler, която може да се използва за активирано със звук почистване на подготвения коренов канал. Следните модели на ръкохватката Airscaler са съвместими с ендонакрайника EDDY: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Използването на ръкохватки Airscaler, които не са съвместими с ендонакрайника EDDY, може да има сериозни последствия. Допълнителни указания за съвместими ръкохватки Airscaler ще намерите на нашия уеб-сайт.
- Предупрежденията относно ръкохватката Airscaler можете да намерите в указанията за използване на Вашата Airscaler.
- При използването на ендонакрайника EDDY настройте честотата на ръкохватката Airscaler на най-високата степен, като при това горната граница от 6000 Hz не трябва да се превишава (захранване с въздух при макс. 0,3 MPa (3 bar)).
- Ендонакрайникът EDDY лесно може да се огъне на ръка, но не може да се пречупва.
- Винаги активирайте EDDY едва след като е въведен в кореновия канал.
- По време на иригацията на кореновия канал върху ендонакрайника EDDY не трябва да се упражнява допълнителен натиск с ръка. При поява на съпротивление не трябва да се продължава с промиването.
- При зъби с открита апикална част е необходимо да се уверите, че ендонакрайникът EDDY е въведен в кореновия канал само до 1 mm преди апикалната част (да се обърне внимание на маркировката за дължина).
- EDDY представлява стерилен продукт за еднократна употреба. EDDY е предвиден за използване само при един пациент. EDDY не може да се автоклавира и не може да се дезинфекцира. При повторно използване на накрайника за промиване може да се стигне до кръстосано замърсяване.

7. ▽ Предпазни мерки

Преди използване внимателно прочетете тези указания за безопасност. Тези предпазни мерки Ви позволяват да използвате продукта безопасно и по този начин да избегнете нанасянето на вреда на самия Вас и на други лица.
- За промиването на кореновия канал използвайте само предназначените за тази цел разтвори за промиване, които се предлагат в търговската мрежа: напр. разтвор на NaOCl (макс. 5,25 %).
- Пазете дрехите на пациента.
- Ендонакрайникът EDDY трябва да се използва правилно, за да се избегне нанасянето на вреда или застрашаването на пациента (вижте също така раздела „Приложение на ендонаконечника за промиване EDDY“).
- Моля, разгледайте предпазните мерки относно ръкохватката Airscaler в указанията за използване на Вашата Airscaler.
- Няма достатъчно данни за приложението по време на бременност или при деца.

8. Нежелани реакции

Не са известни.

9. Приложение на ендодонтския накрайник за иригация EDDY

Ръководство стъпка по стъпка

1. Използвайте кофердам и предпазни очила.
2. Завийте EDDY по посока на часовниковата стрелка в резбата на приставката Airscaler като въртите до леко увеличаване на съпротивлението. EDDY не трябва да се огъва или пречупва.
3. Вкарайте EDDY в подготвения коренов канал.
4. Напълнете пулпната камера с разтвор, подходящ за иригация при ендодонтия: напр. разтвор на NaOCl, EDTA.
5. Активирайте ръкохватката Airscaler за не повече от 30 секунди. С вертикални движения внимателно движете ендонакрайника EDDY нагоре-надолу. Не упражнявайте допълнителен натиск с ръка. При поява на съпротивление, прекъснете промиването.
6. Повтаряйте иригацията с ендонакрайника EDDY след всеки етап от подготовката на кореновия канал.

След приключване на използването

Развийте ендонакрайника EDDY от ръкохватката Airscaler като въртите на ръка обратно на часовниковата стрелка.

10. Честота на използване (еднократно приложение)

Ендонакрайникът EDDY е стерилен продукт за еднократно приложение (стерилизация с гама лъчи) и след третирането на пациента трябва да се изхвърли. Не използвайте ендонакрайника EDDY или го сменете, ако по време на работа се е огънал или деформирал, или има признаци за износване. Не използвайте ендонакрайника EDDY, ако стерилната опаковка е повредена.

11. Съхраняване и изхвърляне

Стерилният ендонакрайник EDDY трябва да се съхранява в неотворения блистер. Да се пази от слънчева светлина.
След използване ендонакрайникът за промиване EDDY трябва да се изхвърли, в съответствие с нормативната уредба на страната, в която се използва.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

Endodontický vyplachovací hrot EDDY™

Endodontické vyplachovací hroty EDDY (dále jen hroty EDDY) byly vyvinuty a testovány s maximální pečlivostí a splňují i ty nejvyšší nároky, pokud jde o funkčnost a použití.
Návod k použití v dalších jazycích obdržíte na vyžádání nebo si ho můžete stáhnout na naší internetové stránce (http://www.vdw-dental.com).

1. Shrnutí

Endodontické vyplachovací hroty EDDY jsou sterilní zdravotnické produkty vyrobené z polyamidu.

2. Obsah balení

5 blistrů po 2 endodontických vyplachovacích hrotech EDDY, sterilní balení (REF V04 1441 000 000).

3. Použité symboly

	Vysvětlivka
	Výrobce
	Jednotka balení
REF	Číslo výrobku
LOT	Kód šarže
	Použitelné do
STERILE R	Sterilizováno gama zářením
	Je-li obal poškozený, nepoužívat
	Respektujte návod k použití
	Nepoužívejte opakovaně
CE 0123	Označení shody CE
	Upozornění
	Preventivní opatření

4. Účel použití

Endodontické vyplachovací hroty EDDY se používají společně se vzduchem poháněnými scalery a zlepšují čištění kořenových kanálků při endodontickém ošetření.

5. Kontraindikace

Nejsou známy.

6. ⚠ Upozornění

Před použitím si pozorně přečtěte tato upozornění. Tento oddíl obsahuje popis potenciálních vedlejších účinků a bezpečnostních rizik pro produkt nebo uživatele/pacienta.

- Hroty EDDY smějí používat pouze kvalifikovaní odborníci v zubních ordinacích nebo na zubních klinikách.
- Vždy používejte kofferdam, jinak může v důsledku použití hrotů EDDY dojít k ohrožení zdraví pacienta.
- Všechny osoby přítomné při ošetření musí používat ochranné brýle.
- Hroty EDDY se používají v kombinaci se vzduchovým scalerem, který může být použit ke zvukově aktivovanému k čištění preparovaného kořenového kanálku. Následující modelové řady vzduchových scalerů jsou kompatibilní s hroty EDDY: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Použití vzduchových scalerů, jež nejsou kompatibilní s hroty EDDY, může mít vážné následky. Další informace o kompatibilních vzduchových scalerech najdete na našich internetových stránkách.
- Upozornění týkající se vzduchového scaleru najdete v příslušném návodu k použití.
- Pro použití hrotu EDDY nastavte kmitočet vzduchového scaleru na nejvyšší stupeň (nesmí však překročit horní hranici 6 000 Hz), přívod vzduchu nesmí překročit 0,3 MPa (3 bary).
- Hrot EDDY smíte lehce ohnout rukou, ovšem nesmí se nalomit.
- Hrot EDDY aktivujte vždy až v kořenovém kanálku.
- Během vyplachování kořenového kanálku nesmíte na hrot EDDY tlačit. Pociťujete-li odpor, nesmíte ve vyplachování pokračovat.
- U zubů s otevřeným apexem smí být hrot EDDY zaveden pouze maximálně 1 mm před apex (všímejte si vyznačení délky).
- Hrot EDDY je sterilní produkt pro jednorázové použití. Použití jednoho hrotu EDDY připadá v úvahu pouze u jednoho pacienta. Hrot EDDY není autoklávovatelný a také ho nelze dezinfikovat. Při opakovaném použití vyplachovacího hrotu může dojít ke křížové kontaminaci.

7. ▽ Preventivní opatření

Před použitím si pozorně přečtěte tato preventivní opatření. Tato preventivní opatření vám umožňují bezpečné použití produktu a zamezují zranění vás samotných i jiných osob.
- K vyplachování kořenových kanálků používejte výhradně k tomu určené běžně dostupné vyplachovací roztoky, např. roztok NaOCl (max. 5,25 %).
- Zakryjte oděv pacienta.
- Hrot EDDY musí být použit odborným způsobem, aby nedošlo ke zranění nebo ohrožení pacienta (viz také oddíl „Použití endodontického vyplachovacího hrotu EDDY“).
- Preventivní opatření týkající se vzduchového scaleru najdete v příslušném návodu k použití.
- Pro použití u těhotných žen, resp. dětí neexistuje dostatek údajů.

8. Nežádoucí účinky

Nejsou známy.

9. Použití endodontického vyplachovacího hrotu EDDY

Postup krok za krokem

1. Použijte kofferdam a ochranné brýle.
2. Rukou našroubujte hrot EDDY ve směru hodinových ručiček do závitu vzduchového scaleru, až pocítíte mírné zvýšení odporu. Hrot EDDY při tom neohýbejte ani nelámejte.
3. Zaveďte hrot EDDY do preparovaného kořenového kanálku.
4. Vyplňte dřeňovou dutinu vhodným vyplachovacím roztokem používaným v endodoncii: např. roztokem NaOCl-, EDTA.
5. Podle potřeby aktivujte vzduchový scaler na dobu až 30 sekund. Opatrně při tom pohybujte hrotem EDDY ve vertikálním směru nahoru a dolů. Nepoužívejte dodatečný manuální tlak. Pocítíte-li odpor, vyplachování přerušte.
6. Vyplachování pomocí hrotu EDDY opakujte po každém preparačním úkonu.

Po dokončení ošetření: Rukou vyšroubujte hrot EDDY proti směru hodinových ručiček ze vzduchového scaleru.

10. Četnost použití (jednorázové použití)

Hrot EDDY je sterilní produkt pro jednorázové použití (sterilizovaný gama zářením) a po dokončení ošetření pacienta musí být zlikvidován. Je-li hrot EDDY ohnutý nebo deformovaný, resp. vykazuje-li známky opotřebení, přestaňte ho používat a vyměňte ho během ošetření za nový. Nepoužívejte hrot EDDY, je-li sterilní obal narušený.

11. Uskladnění a likvidace

Sterilní vyplachovací hroty EDDY musí být skladovány v neotevřeném sterilním blistrovém obalu. Chraňte před slunečním zářením.
Po použití musí být endodontické vyplachovací hroty EDDY zlikvidovány v souladu s příslušnými národními zákonnými předpisy.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

EDDY™ Endo-skyllespids

Med EDDY Endo-skyllespids (i de følgende benævnt EDDY) får du et produkt, der er blevet udviklet og afprøvet med største grundighed og af den grund efterlever de højeste krav, hvad angår funktion og betjening.
Brugsanvisningen fås på andre sprog på forespørgsel eller på hjemmesiden (http://www.vdw-dental.com).

1. Sammensætning

EDDY Endo-skyllespids er et sterilt medicinsk produkt af polyamid.

2. Pakningsindhold

5 blisterpakninger med hver især 2 EDDY Endo-skyllespidser, emballeret sterilt (REF V04 1441 000 000).

3. Verwendete Symbole

	Forklaring
	Producent
	Pakningsenhed
REF	Varenummer
LOT	Batchkode
	Holdbar til
STERILE R	Steriliseret med gammastråler
	Såfremt emballagen er beskadiget, må produktet ikke anvendes
	Følg brugsanvisningen
	Må ikke genanvendes
CE 0123	CE-mærkning
	Advarsler
	Forsigtighedsregler

4. Formålsbestemt anvendelse

EDDY Endo-skyllespids anvendes i kombination med et luftdrevet instrument med lydsignaler og har, som led i en endodontisk behandling, til formål at forbedre udrensningen af rodkanaler.

5. Kontraindikationer

Ingen kendte.

6. ⚠ Advarsler

Læs disse advarsler grundigt før brug af produktet. Dette afsnit beskriver potentielle bivirkninger og sikkerhedsrisici for produktet eller brugeren/patienten.

- EDDY må kun anvendes af kvalificerede personer i tandlægepraksisser eller -klinikker.
- Der skal altid anvendes en kofferdam, ellers udsættes patienten for sundhedsrisiko, når EDDY anvendes.
- Alle personer, der opholder sig i nærheden af behandlingsområdet, skal anvende øjenbeskyttelse.
- EDDY anvendes i kombination med et luftdrevet håndstykke, der kan anvendes til udrensning af den præparerede rodkanal vha. lydsignaler. Følgende modeller med hånddrevne håndstykker er kompatible med EDDY: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Brug af luftdrevne håndstykker, der ikke er kompatible med EDDY, kan have alvorlige konsekvenser. Yderligere oplysninger om kompatible luftdrevne enheder findes på vores hjemmeside.
- Advarsler i forbindelse med brugen af det luftdrevne håndstykke fremgår af brugsanvisningen til det hånddrevne håndstykke.
- Før brug af EDDY skal frekvensen på det luftdrevne håndstykke indstilles til det højeste effektniveau, men den øvre grænse på 6000 Hz må ikke overskrides (lufttilførsel på maksimalt 0,3 MPa (3 bar)).
- EDDY må bøjes forsigtigt med hånden, men ikke knækkes.
- EDDY må først aktiveres i rodkanalen.
- Under skylningen af rodkanalen må der ikke udøves yderligere manuelt tryk på EDDY. Hvis du mærker modstand, må skylningen ikke fortsættes.
- Ved tænder med åben apex skal det sikres, at EDDY kun indføres i rodkanalen indtil 1 mm før apex (følg længdemarkeringen).
- EDDY er et sterilt engangsprodukt. EDDY må kun benyttes til én patient. EDDY kan ikke autoklaveres og heller ikke desinficeres. Genanvendelse af skyllesprøjten kan medføre krydskontaminering.

7. ▽ Forsigtighedsregler

Læs disse sikkerhedsanvisninger omhyggeligt før brug. Disse forsigtighedsregler garanterer en sikker brug af produktet og forhindrer således skader på dig selv og andre personer.

- Til skylning af rodkanalen må der udelukkende anvendes de hertil beregnede gængse skyllevæsker: f.eks. NaOCl-væske (maks. 5,25 %).
- Beskyttelse af patientens tøj.
- EDDY skal anvendes korrekt, så patienten ikke kan komme til skade, og så patienten ikke udsættes for nogen risiko (se også afsnittet „Anvendelse af EDDY Endo-skyllespids“).
- Forsigtighedsregler til det luftdrevne håndstykke fremgår af brugsanvisningen til det hånddrevne håndstykke.
- Der foreligger ikke tilstrækkelige data om anvendelse af produktet på gravide kvinder eller børn.

8. Bivirkninger

Ingen kendte.

9. Anvendelse af EDDY Endo-skyllespids

Trin-for-trin-vejledning

1. Anvend kofferdam og øjenbeskyttelse.
2. Med hånden skrues EDDY med uret ind i det luftdrevne håndstykkes gevind, indtil man kan fornemme drejningsmodstanden ganske let. EDDY må ikke bøjes eller knækkes.
3. Før EDDY ind i den præparerede rodkanal.
4. Fyld pulpakammeret med en egnet skyllevæske til endodonti: f.eks. NaOCl-væske, EDTA.
5. Aktivér det luftdrevne håndstykke efter behov op til 30 sekunder. Før EDDY med vertikale bevægelser forsigtig op og ned. Der må ikke udøves ekstra manuelt tryk. Afbryd skylningen, hvis du mærker modstand.
6. Gentag skylningen med EDDY efter hvert behandlingstrin.
Efter afslutning af anvendelsen: Med hånden drejes EDDY mod uret ud af det luftdrevne håndstykke.

10. Anvendelseshyppighed (engangsanvendelse)

EDDY er et sterilt engangsprodukt (gammasteriliseret) og skal bortskaffes efter behandlingen på en patient. EDDY må ikke anvendes, hvis spidsen er bøjet eller deformeret eller viser tegn på slid. I så fald skal EDDY udskiftes under behandlingen. EDDY må ikke anvendes ved beskadiget steril emballage.

11. Opbevaring og bortskaffelse

Den sterile EDDY Endo-skyllespids skal opbevares i den uåbnede blister-pakning. Beskyttes mod sollys.
Efter brug skal EDDY Endo-skyllespids bortskaffes i henhold til landets love og bestemmelser.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

Ρίνη ενδοδοντικού καθαρισμού EDDY™

Με τη ρίνη ενδοδοντικού καθαρισμού EDDY (αναφερόμενη στο εξής και ως EDDY) έχετε στα χέρια σας ένα προϊόν που αναπτύχθηκε και ελέγχθηκε με μέγιστη προσοχή, γι' αυτό μπορεί να ικανοποιήσει ακόμη και τις υψηλότερες απαιτήσεις σας ως προς τη χρήση και τη λειτουργία του.
Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμες σε περισσότερες γλώσσες κατόπιν αιτήματος ή στην ιστοσελίδα μας (http://www.vdw-dental.com).

1. Σύνθεση

Η ρίνη ενδοδοντικού καθαρισμού EDDY είναι ένα αποστειρωμένο ιατρικό προϊόν από πολυαμίδιο.

2. Περιεχόμενο συσκευασίας

5 αποστειρωμένες συσκευασίες τύπου μπλίστερ, έκαστη με 2 ρίνες ενδοδοντικού καθαρισμού EDDY (ΚΩΔ. V04 1441 000 000).

3. Χρησιμοποιούμενα σύμβολα

	Επεξήγηση
	Κατασκευαστής
	Μονάδα συσκευασίας
REF	Αριθμός προϊόντος
LOT	Κωδικός παρτίδας
	Ημερομηνία λήξης
STERILE R	Αποστειρωμένο με ακτινοβολία γάμμα
	Μη χρησιμοποιείτε σε περίπτωση που η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης
	Μην επαναχρησιμοποιείτε
CE 0123	Σήμανση CE
	Προειδοποιήσεις
	Προφυλάξεις

4. Προοριζόμενη χρήση

Η ρίνη ενδοδοντικού καθαρισμού EDDY εφαρμόζεται στη συσκευή παραγωγής ηχητικών σημάτων με λειτουργία πεπιεσμένου αέρα και χρησιμεύει στη βελτίωση του καθαρισμού του ριζικού σωλήνα κατά τη διαδικασία της ενδοδοντικής θεραπείας.

5. Αντενδείξεις

Καμία γνωστή.

6. ⚠ Προειδοποιήσεις

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις προειδοποιήσεις πριν τη χρήση. Σε αυτήν την ενότητα περιγράφονται οι πιθανές παρενέργειες και οι κίνδυνοι ασφαλείας για το προϊόν ή για τον χρήστη/ασθενή.

- Το EDDY πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό σε οδοντιατρεία ή κλινικές.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε ελαστικό απομονωτήρα, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος για τον ασθενή κατά τη διάρκεια της χρήσης του EDDY.
- Συνιστάται η χρήση προστατευτικών γυαλιών από όλα τα άτομα τα οποία βρίσκονται στο χώρο της θεραπείας.
- Το EDDY χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με μια χειρολαβή αποτρύγωσης Airscaler για τον καθαρισμό του παρασκευασμένου ριζικού σωλήνα με τη βοήθεια ηχητικών σημάτων. Μοντέλα χειρολαβών Airscaler συμβατά με το EDDY είναι τα εξής: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Η χρήση χειρολαβών Airscaler που δεν είναι συμβατές με το EDDY μπορεί να έχει σοβαρές συνέπειες. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συμβατές συσκευές Airscaler θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας.
- Προειδοποιήσεις σχετικά με τη χειρολαβή Airscaler θα βρείτε στις οδηγίες χρήσης της χειρολαβής Airscaler που διαθέτετε.
- Για τη χρήση του EDDY, ρυθμίστε τη συχνότητα του Airscaler στο υψηλότερο επίπεδο ισχύος, χωρίς να υπερβαίνετε σε καμία περίπτωση το ανώτατο όριο των 6.000 Hz [μέγιστη παροχή αέρα 0,3 MPa (3 bar)].
- Μπορείτε να λυγίσετε ελαφρώς το EDDY με το χέρι πριν τη χρήση, αλλά σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να το κάμψετε.
- Ενεργοποιείτε πάντοτε το EDDY μόνο μέσα στο ριζικό σωλήνα.
- Μην ασκείτε πρόσθετη πίεση στο EDDY χειροκίνητα κατά τη διάρκεια του καθαρισμού του ριζικού σωλήνα. Σε περίπτωση αντίστασης, μη συνεχίζετε τον καθαρισμό.
- Στα δόντια με ανοιχτό ακρορρίζιο, πρέπει να διασφαλίζεται ότι το EDDY εισέρχεται στο ριζικό σωλήνα σε απόσταση μόνο έως 1 mm από το ακρορρίζιο (προσέξτε τη σήμανση μήκους).
- Το EDDY είναι ένα αποστειρωμένο προϊόν μίας χρήσης. Το EDDY προορίζεται για χρήση μόνο σε έναν ασθενή. Το EDDY δεν μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο κλίβανο ούτε να απολυμανθεί. Η επαναχρησιμοποίηση της ρίνης καθαρισμού μπορεί να προκαλέσει διασταυρούμενη επιμόλυνση.

7. ▽ Προφυλάξεις

Διαβάστε προσεκτικά τις υποδείξεις ασφαλείας πριν τη χρήση. Αυτές οι προφυλάξεις επιτρέπουν την ασφαλή χρήση του προϊόντος και αποτρέπουν την πρόκληση πιθανών βλαβών στον χρήστη ή σε τρίτους.

- Για τον καθαρισμό του ριζικού σωλήνα χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα διαλύματα καθαρισμού του εμπορίου που προορίζονται για το συγκεκριμένο σκοπό, π.χ. διάλυμα NaOCl (μεγ. 5,25%).
- Προστασία της ενδυμασίας των ασθενών.
- Το EDDY πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλα, ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε πρόκληση βλάβης ή έκθεση σε κίνδυνο του ασθενή (βλ. επίσης την παράγραφο «Χρήση της ρίνης ενδοδοντικού καθαρισμού EDDY»).
- Περισσότερες προφυλάξεις για τη χειρολαβή Airscaler θα βρείτε στις οδηγίες χρήσης της συσκευής Airscaler που διαθέτετε.
- Δεν υπάρχουν διαθέσιμα επαρκή στοιχεία για την εφαρμογή κατά τη διάρκεια της κύησης ή σε παιδιά.

8. Αντιδράσεις

Καμία γνωστή.

9. Χρήση της ρίνης ενδοδοντικού καθαρισμού EDDY

Οδηγίες βήμα-προς-βήμα

1. Χρησιμοποιείτε πάντοτε ελαστικό απομονωτήρα και προστατευτικά γυαλιά.
2. Βιδώστε το EDDY δεξιόστροφα στο σπείρωμα της χειρολαβής Airscaler, μέχρι να αυξηθεί ελαφρώς η αντίσταση κατά την περιστροφή. Μη λυγίζετε ή τσακίζετε το EDDY.
3. Καθοδηγήστε το EDDY στον παρασκευασμένο ριζικό σωλήνα.
4. Γεμίστε την πολφική κοιλότητα με κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού για ενδοδοντική χρήση: π.χ. διάλυμα-NaOCl, EDTA.
5. Ενεργοποιήστε τη συσκευή Airscaler για έως 30 δευτερόλεπτα, ανάλογα με την περίπτωση. Μετακινήστε το EDDY προσεκτικά, με κάθετες κινήσεις προς τα πάνω και κάτω. Μην ασκείτε πρόσθετη πίεση. Σε περίπτωση που αισθανθείτε αντίσταση, διακόψτε τον καθαρισμό.
6. Επαναλάβετε τον καθαρισμό με το EDDY μετά από κάθε βήμα της παρασκευής.

Μετά τη χρήση

Ξεβιδώστε με το χέρι το EDDY από τη χειρολαβή Airscaler περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα.

10. Συχνότητα χρήσης (μίας χρήσης)

Το EDDY είναι ένα αποστειρωμένο προϊόν μίας χρήσης (αποστειρωμένο με ακτινοβολία γάμμα) και πρέπει να απορρίπτεται μετά τη χρήση σε έναν ασθενή. Αν κατά τη διάρκεια της θεραπείας η ρίνη λυγίσει, παραμορφωθεί ή διαπιστώσετε σημάδια φθοράς, μη χρησιμοποιείτε το EDDY ή αντικαταστήστε το EDDY άμεσα. Μη χρησιμοποιείτε το EDDY εάν διαπιστώσετε τυχόν ζημιές στην αποστειρωμένη συσκευασία.

11. Φύλαξη και απόρριψη

Η αποστειρωμένη ρίνη ενδοδοντικού καθαρισμού EDDY πρέπει να φυλάσσεται στη σφραγισμένη συσκευασία τύπου μπλίστερ. Προστατεύστε από την ηλιακή ακτινοβολία.
Μετά τη χρήση, η ρίνη ενδοδοντικού καθαρισμού EDDY πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

EDDY™ endo öblítőcsúcs

Az EDDY endo öblítőcsúccsal (a továbbiakban EDDY néven is szerepel) Ön egy olyan termékre tett szert, amelyet a lehető legnagyobb gondossággal fejlesztettek ki és teszteltek, és amely így megfelel a működéssel és kezeléssel kapcsolatos legmagasabb igényeknek is.
A használati útmutatót kérésére biztosítjuk Önnek, illetve weboldalunkon további nyelveken is megtalálható (http://www.vdw-dental.com).

1. Összetétel

Az EDDY endo öblítőcsúcs poliamidból készült, steril orvostechnikai eszköz.

2. A csomag tartalma

5 buborékfólia, mindegyikben 2 db EDDY endo öblítőcsúccsal, sterilen csomagolva
(REF V04 1441 000 000).

3. Alkalmazott szimbólumok

	Magyarázat
	Gyártó
	Csomagolási egység
REF	Cikkszám
LOT	Gyártási tételszám
	Szavatossági idő lejárta
STERILE R	Gamma-sugárzással sterilizálva
	Ne használja, ha a csomagolás sérült
	Lásd a használati útmutatót
	Tilos újra felhasználni
CE 0123	CE-jelölés
	Figyelmeztetések
	Óvintézkedések

4. Rendeltetésszerű használat

Az EDDY endo öblítőcsúcs légnyomással működtetett, hanghullámokat alkalmazó készülékkel használatos, és endodontiai kezelések során a gyökércsatorna tisztításának javítására szolgál.

5. Ellenjavallatok

Nem ismertek.

6. ⚠ Figyelmeztetések

Használat előtt gondosan olvassa el ezeket a figyelmeztetéseket. Ez a szakasz a termékre vagy a felhasználóra/páciensre vonatkozó potenciális mellékhatások és biztonsági kockázatok ismertetését tartalmazza.

- Az EDDY-t csak szakképzett személyek használhatják a fogorvosi rendelőkben vagy klinikákon.
- Mindig használjon zárógátat, mert különben az EDDY alkalmazása veszélyeztetheti a páciens egészségét.
- A kezelési területen minden személynek szemvédő eszközt kell viselnie.
- Az EDDY-t olyan Airscaler kezelőfejjel együtt kell használni, amely alkalmas az előkészített gyökércsatornák hangaktivált tisztítására. Az EDDY-vel kompatibilis Airscaler modellek a következők: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Az EDDY-vel nem kompatibilis Airscaler kezelőfejek használata súlyos következményekkel járhat. A kompatibilis Airscalerekre vonatkozó további megjegyzéseket weboldalunkon találja.
- Az Airscaler kezelőfejre vonatkozó figyelmeztetéseket az Airscaler használati útmutatója tartalmazza.
- Az EDDY használathoz állítsa a legmagasabb teljesítményfokozatra az Airscaler frekvenciáját, a 6000 Hz-es felső határ eközben nem léphető túl (légellátás maximálisan 0,3 MPa (3 bar) mellett).
- Az EDDY kézzel könnyen hajlítható, de el nem törhető.
- Az EDDY-t mindig csak a gyökércsatornában aktiválja.
- A gyökércsatorna öblítése közben nem szabad kézzel további nyomást gyakorolni az EDDY-re. Ha ellenállást észlel, az öblítést nem szabad folytatni.
- A nyitott apexű fogak esetében biztosítani kell azt, hogy az EDDY csak az apex előtti 1 mm-ig legyen bevezetve a gyökércsatornába (figyelembe kell venni a hosszjelölést).
- Az EDDY steril, egyszer használatos termék. Az EDDY használatát csak egy páciensnél tervezték. Az EDDY nem autoklávozható, és nem is fertőtleníthető. Az öblítőcsúcs újbóli felhasználása keresztfertőződéshez vezethet.

7. ▽ Óvintézkedések

Használat előtt gondosan olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat. Ezek az óvintézkedések lehetővé teszik Önnek a termék biztonságos alkalmazását, és ezáltal megakadályozzák saját maga és más személyek sérülését.

- A gyökércsatornák öblítéséhez kizárólag az erre a célra tervezett, szokásos öblítőoldatokat használja: pl. NaOCl-oldat (max. 5,25%).
- Védje a páciens ruháját.
- A páciensek sérülésének és veszélyeztetésének elkerülése érdekében az EDDY-t szakszerűen kell használni (lásd még „Az EDDY endo öblítőcsúcs használata” című szakaszt).
- Az Airscaler kezelőfejre vonatkozó óvintézkedéseket az Airscaler használati útmutatója tartalmazza.
- A terhesség alatti és a gyermekeknél történő használatra vonatkozóan nem áll rendelkezésre elegendő adat.

8. Ellenreakciók

Nem ismertek.

9. Az EDDY endo öblítőcsúcs használata

Útmutató lépésről lépésre

1. Használjon zárógátat és szemvédő eszközt.
2. Csavarja be kézzel az EDDY-t az óramutató járásával megegyező irányban az Airscaler kezelőfej csavarmenetébe, amíg a becsavarással szembeni ellenállás enyhén növekedni nem kezd. Közben ne hagyja az EDDY-t elgörbülni vagy letörni.
3. Vezesse be az EDDY-t az előkészített gyökércsatornába.
4. Töltse fel a pulpakamrát az endodontiai kezeléshez megfelelő öblítőoldattal: pl. NaOCl-oldattal, EDTA-val.
5. Aktiválja az Airscalert igény szerint, legfeljebb 30 másodpercre. Közben óvatosan mozgassa az EDDY-t függőleges irányban felfelé és lefelé. Ne fejtsen ki további nyomást manuálisan. Ha ellenállást észlel, hagyja abba az öblítést.
6. Minden egyes előkészítési lépést követően ismételje meg az öblítést az EDDY-vel.

A használat befejezése után: Csavarja ki kézzel az EDDY-t az óramutató járásával ellentétes irányban az Airscaler kezelőfejéből.

10. A használat gyakorisága (egyszeri alkalmazás)

Az EDDY steril, egyszer használatos termék (gamma-sterilizált), és egy páciens kezelését követően hulladékba kell helyezni. Ne használja az EDDY-t, illetve cserélje ki az EDDY-t kezelés közben, ha a csúcs elgörbül vagy eldeformálódik, illetve ha kopás jeleit mutatja. Ne használja az EDDY-t, ha a steril csomagolás sérült.

11. Tárolás és hulladékkezelés

A steril EDDY endo öblítőcsúcsokat a felbontatlan buborékfólia-csomagolásban kell tárolni. Óvni kell a napsugárzástól.
Használat után az EDDY endo öblítőcsúcsot a megfelelő országspecifikus törvényeknek és rendelkezéseknek megfelelően kell hulladékba helyezni.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

Endodontyczna końcówka do płukania EDDY™

Endodontyczna końcówka do płukania EDDY (dalej nazywana również końcówką EDDY) jest produktem opracowanym i przetestowanym z największą starannością, a dzięki temu spełniającym najwyższe wymagania dotyczące funkcji i użytkowania.
Instrukcja stosowania w innych językach jest dostępna na życzenie lub na stronie internetowej (http://www.vdw-dental.com).

1. Skład

Endodontyczna końcówka do płukania EDDY jest sterylnym wyrobem medycznym, wykonanym z poliamidu.

2. Zawartość opakowania

5 blistrów po 2 endodontyczne końcówki do płukania EDDY, sterylnie zapakowane (REF V04 1441 000 000).

3. Używane symbole

	Objaśnienie
	Producent
	Opakowanie jednostkowe
REF	Numer artykułu
LOT	Kod partii
	Termin przydatności
STERILE R	Produkt sterylizowany promieniowaniem gamma
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Przestrzegać instrukcji stosowania
	Nie używać ponownie
CE 0123	Oznakowanie CE
	Ostrzeżenia
	Środki ostrożności

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Endodontyczna końcówka do płukania EDDY jest przeznaczona do używania z pneumatycznym urządzeniem dźwiękowym i służy do optymalizacji czyszczenia kanału korzeniowego w trakcie leczenia endodontycznego.

5. Przeciwwskazania

Nieznane.

6. ⚠ Ostrzeżenia

Przed użyciem należy uważnie przeczytać podane tutaj ostrzeżenia. W tym punkcie podano opis potencjalnych działań niepożądanych i zagrożeń dla bezpieczeństwa produktu lub użytkownika/pacjenta.

- Końcówka EDDY może być używana wyłącznie w gabinetach stomatologicznych lub klinikach przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach.
- Należy zawsze stosować koferdam, w przeciwnym razie stosowanie końcówki EDDY może spowodować zagrożenia dla zdrowia pacjenta.
- Należy używać osłony oczu dla wszystkich osób znajdujących się w obszarze zabiegu.
- Końcówka EDDY jest przeznaczona do stosowania z prostnicą Airscaler, której można używać do aktywowanego dźwiękowo czyszczenia opracowanego kanału korzeniowego. Końcówka EDDY jest kompatybilna z następującymi modelami prostnic Airscaler: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Używanie prostnic Airscaler, które nie są kompatybilne z końcówką EDDY, może mieć poważne konsekwencje. Dodatkowe wskazówki dotyczące kompatybilnych prostnic Airscaler można znaleźć na naszej stronie internetowej.
- Ostrzeżenia dotyczące prostnicy Airscaler można znaleźć w instrukcji stosowania odpowiedniej prostnicy Airscaler.
- Do używania z końcówką EDDY należy ustawić prostnicę Airscaler na najwyższą częstotliwość, nie przekraczając jednak górnej granicy 6000 Hz (zaopatrzenie w powietrze przy max. 0,3 MPa (3 bary)).
- Końcówkę EDDY można lekko wygiąć wstępnie ręką, ale nie wolno jej zaginać.
- Końcówkę EDDY należy zawsze aktywować dopiero w kanale korzeniowym.
- Podczas płukania kanału korzeniowego nie wolno wywierać dodatkowego nacisku ręką na końcówkę EDDY. W przypadku oporu nie wolno kontynuować płukania.
- W przypadku zębów z otwartym wierzchołkiem należy pamiętać, aby wprowadzać końcówkę EDDY do kanału korzeniowego nie głębiej niż 1 mm od wierzchołka (przestrzegać oznaczenia długości).
- Końcówka EDDY jest sterylnym produktem jednorazowego użytku. Końcówka EDDY jest przeznaczona do stosowania wyłącznie u jednego pacjenta. Końcówki EDDY nie wolno poddawać sterylizacji w autoklawie ani dezynfekcji. Ponowne zastosowanie końcówki do płukania może prowadzić do zakażenia krzyżowego.

7. ▽ Środki ostrożności

Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejsze środki ostrożności. Podane tutaj środki ostrożności umożliwią bezpieczne używanie produktu oraz zapobiegną wystąpieniu urazów u użytkownika i innych osób.

- Do płukania kanału korzeniowego należy używać wyłącznie przeznaczonych do tego celu, dostępnych w sprzedaży roztworów do płukania: np. roztworu NAOCl (max. 5,25%).
- Ochrona odzieży pacjenta.
- Końcówka EDDY musi być prawidłowo używana, aby nie spowodować urazu pacjenta ani jakiegokolwiek zagrożenia dla niego (patrz również punkt „Używanie endodontycznej końcówki do płukania EDDY").
- Środki ostrożności dotyczące prostnicy Airscaler podano w instrukcji stosowania odpowiedniej prostnicy Airscaler.
- Nie są dostępne wystarczające dane dotyczące stosowania u kobiet w ciąży i dzieci.

8. Działania niepożądane

Nieznane.

9. Używanie endodontycznej końcówki do płukania EDDY

Instrukcja „krok po kroku"

1. Należy używać koferdamu i osłony oczu.
2. Końcówkę EDDY wkręcać ręką w prawo do gwintu prostnicy Airscaler, aż pojawi się lekki opór. Nie należy przy tym wyginać ani zaginać końcówki EDDY.
3. Wprowadzić końcówkę EDDY do opracowanego kanału korzeniowego.
4. Wypełnić komorę miazgi odpowiednim roztworem do płukania do zabiegów endodontycznych: np. roztworem NaOCl-, EDTA.
5. Aktywować Airscaler zależnie od potrzeb, do 30 sekund. Ostrożnie poruszać w tym czasie końcówką EDDY pionowo do góry i do dołu. Nie wywierać dodatkowego nacisku ręką. W przypadku wystąpienia oporu przerwać płukanie.
6. Płukanie za pomocą końcówki EDDY powtarzać po każdym etapie opracowywania.

Po zakończeniu stosowania

Końcówkę EDDY wykręcić ręką w lewo z prostnicy Airscaler.

10. Częstość stosowania (jednorazowe użycie)

Końcówka EDDY to sterylny wyrób jednorazowego użytku (sterylizowany promieniami gamma), który musi być zutylizowany po leczeniu pacjenta. Nie wolno używać końcówki EDDY lub należy wymienić EDDY w trakcie leczenia, jeśli końcówka jest wygięta lub zniekształcona lub jeśli widoczne są oznaki zużycia. Nie należy używać końcówki EDDY, jeśli opakowanie sterylne jest uszkodzone.

11. Przechowywanie i utylizacja

Sterylna endodontyczna końcówka do płukania EDDY musi być przechowywana w nieotwartym opakowaniu blistrowym. Chronić przed światłem słonecznym.
Po użyciu należy wyrzucić końcówkę EDDY zgodnie z odpowiednimi ustawami i przepisami krajowymi.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

Ponta de irrigação Endo EDDY™

Com a ponta de irrigação Endo EDDY (doravante denominada também EDDY) adquiriu um produto que foi desenvolvido com o maior cuidado tendo sido submetido a muitos testes para poder satisfazer as exigências mais elevadas no respeitante à funcionalidade e manuseamento.
As instruções de utilização podem ser obtidas a pedido e estão disponíveis no sítio Web em outras línguas (http://www.vdw-dental.com).

1. Composição

A ponta de irrigação Endo EDDY é um dispositivo médico estéril de poliamida.

2. Conteúdo da embalagem

5 blísteres com 2 pontas de irrigação Endo EDDY, em embalagens estéreis
(REF V04 1441 000 000).

3. Símbolos usados

	Explicação
	Fabricante
	Unidade de embalagem
REF	Número de artigo
LOT	Código do lote
	Prazo de validade
STERILE R	Esterilizado por radiação gama
	Não usar se a embalagem estiver danificada
	Observar as instruções de utilização
	Não reutilizar
CE 0123	Marcação CE
	Advertências
	Medidas de precaução

4. Utilização segundo os fins previstos

A ponta de irrigação Endo EDDY é operada por um aparelho sónico acionado por um sistema pneumático e destina-se a melhorar a limpeza do canal radicular durante um tratamento endodôntico.

5. Contraindicações

Não se conhecem.

6. Advertências

Antes de utilizar leia atentamente estas advertências. Este capítulo contém uma descrição de potenciais efeitos secundários e riscos de segurança em relação ao produto e ao utilizador/paciente.

- A EDDY deve ser usada apenas por pessoas qualificadas em consultórios dentários ou clínicas.
- Use sempre um dique de borracha, caso contrário, a EDDY pode representar um risco de saúde para o paciente.
- Todas as pessoas que se encontram na área de tratamento devem usar proteção ocular.
- A EDDY é usada em combinação com uma peça de mão de airscaler (ativada por vibração sónica) que pode ser usada para a limpeza do canal radicular preparado. Airscaler compatíveis com EDDY são os seguintes modelos: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. A utilização de peças de mão de airscaler que não são compatíveis com a EDDY pode ter consequências graves. Outras indicações sobre airscaler compatíveis encontram-se no nosso sítio Web.
- As advertências relativas à peça de mão de airscaler constam nas instruções de utilização do seu airscaler.
- Para a utilização da EDDY ajuste a frequência do seu airscaler para o nível de potência máximo sem, no entanto, ultrapassar o limite máximo de 6000 Hz (alimentação de ar a 0,3 MPa (3 bar)).
- A EDDY pode ser ligeiramente curvada à mão mas não deve ser dobrada.
- Ative a EDDY somente dentro do canal radicular.
- Durante a irrigação do canal radicular não pode ser exercida uma pressão manual adicional sobre a EDDY. Em caso de resistência, a irrigação deve ser interrompida.
- Quando se trata de dentes com ápice aberto, deve assegurar-se de que a EDDY seja introduzida no canal radicular apenas até 1 mm antes do ápice (observar a marcação do comprimento).
- A EDDY é um produto descartável estéril e deve ser usada apenas num único paciente. A EDDY não é autoclavável e também não pode ser desinfetada. Em caso de reutilização da ponta de irrigação existe o risco da contaminação cruzada.

7. Medidas de precaução

Leia estas indicações de segurança atentamente antes de utilizar o produto. Estas medidas de precaução permitem a utilização segura do produto evitando, assim, danos a si próprio ou a outras pessoas.

- Para a irrigação do canal radicular use apenas as soluções de irrigação habituais previstos para esta situação: p. ex., solução de NaOCl (máx. 5,25 %).
- Proteção da roupa do paciente.
- A EDDY deve ser usada corretamente, para evitar que sejam causados danos ao paciente ou que este seja colocado numa situação perigosa (ver também capítulo “Utilização da ponta de irrigação endo EDDY”).
- As medidas de precaução relativas à peça de mão de airscaler constam nas instruções de utilização do seu airscaler.
- Não existem dados suficientes sobre a utilização durante a gravidez ou em crianças.

8. Reações adversas

Não se conhecem.

9. Utilização da ponta de irrigação Endo EDDY

Instruções passo a passo

1. Utilize um dique de borracha e proteção ocular.
2. Enrosque a EDDY manualmente na peça de mão de airscaler, no sentido dos ponteiros do relógio, até sentir que a resistência ao enroscamento está a aumentar ligeiramente. A EDDY não deve ser deformada ou dobrada.
3. Introduza a EDDY no canal radicular preparado.
4. Encha a câmara pulpar com uma solução de irrigação adequada para a endodontia: p. ex., solução de NaOCl, EDTA.
5. Conforme necessário, ative o airscaler até 30 segundos. Ao mesmo tempo, movimente a EDDY cuidadosamente para cima e para baixo com movimentos verticais. Não exerça uma pressão manual adicional. Se sentir alguma resistência, interrompa a irrigação.
6. Repita a irrigação com a EDDY após cada passo de preparação.

Depois de terminar a utilização

Desenrosque a EDDY manualmente da peça de mão de airscaler, rodando-a ao contrário dos ponteiros do relógio.

10. Frequência de utilização (única)

A EDDY é um produto descartável estéril (esterilizado por radiação gama) e deve ser eliminada após o tratamento de um único paciente. Se a ponta estiver curvada ou deformada ou se mostrar sinais de desgaste, não use a EDDY ou troque-o durante o tratamento. Não use a EDDY se a embalagem estéril estiver danificada.

11. Conservação e eliminação

A ponta de irrigação Endo EDDY deve ser guardada dentro da embalagem de blísteres fechada. Proteger da luz solar.
Após a utilização, a ponta de irrigação Endo EDDY deve ser eliminada de acordo com as leis e normas específicas aplicáveis do respetivo país.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

Canula de irigare endodontică EDDY™

Achiziționând Canula de Irigare Endodontică EDDY (denumită în cele ce urmează și EDDY) beneficiați de un produs care a fost elaborat și testat cu cea mai mare grijă și care corespunde celor mai pretențioase așteptări în ceea ce privește funcționarea și utilizarea sa.
Instrucțiunile de utilizare sunt disponibile în alte limbi la cerere sau pe pagina de internet (http://www.vdw-dental.com).

1. Compoziție

Canula de irigare endodontică EDDY este un produs medical steril, din poliamidă.

2. Conținutul pachetului

5 blistere cu câte 2 canule de irigare endodontică EDDY, ambalate steril (REF V04 1441 000 000).

3. Simboluri utilizate

	Precizare
	Producător
	Unitatea de ambalare
REF	Numărul articolului
LOT	Codul lotului
	Utilizabil până la
STERILE R	Sterilizat prin iradiere cu raze gama
	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat
	A se respecta instrucțiunile de utilizare
	A nu se reutiliza
CE 0123	Marcaj CE
	Avertisment
	Măsuri de precauție

4. Utilizarea conform destinației

Canula de irigare endodontică EDDY se utilizează cu un dispozitiv sonic acționat cu ajutorul aerului sub presiune și servește la îmbunătățirea curățării canalului radicular în cadrul tratamentului endodontic.

5. Contraindicații

Nu se cunosc.

6. ⚠ Avertisment

Citiți cu grijă aceste avertismente înaintea utilizării. Această secțiune conține o descriere a unor posibile efecte secundare și riscuri privind siguranța, cu referire la produs sau la utilizator/pacient.

- EDDY se utilizează numai de către persoane calificate, în cabinetele sau clinicile stomatologice.
- Utilizați întotdeauna o digă, în caz contrar, prin utilizarea EDDY se poate periclita sănătatea pacientului.
- Este necesar ca toate persoanele din zona de tratament să utilizeze protecție pentru ochi.
- EDDY se utilizează în combinație cu o piesă de mână Airscaler, care poate fi întrebuințată pentru curățarea activată sonic a canalului radicular preparat. Următoarele serii de modele Airscaler sunt compatibile cu EDDY: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Utilizarea pieselor de mână Airscaler care nu sunt compatibile cu EDDY poate avea consecințe grave. Indicații suplimentare privind Airscaler-urile compatibile se găsesc pe pagina noastră de internet.
- Atenționările legate de piesa de mână Airscaler le găsiți în instrucțiunile de utilizare ale Airscaler-ului dvs.
- Pentru utilizarea EDDY setați frecvența Airscaler-ului dvs. la cel mai înalt nivel de putere, însă cu toate acestea nu este permisă depășirea limitei superioare de 6000 Hz (alimentare cu ær la maximum 0,3 MPa (3 bari)).
- Canula EDDY poate fi îndoită ușor cu mâna dar nu este permisă plierea sa.
- Activați EDDY întotdeauna de abia în canalul radicular.
- În timpul clătirii canalului radicular nu este permisă exercitarea vreunei presiuni manuale suplimentare asupra canulei EDDY. Nu este permisă continuarea clătirii în cazul apariției unei rezistențe.
- În cazul dinților cu apex deschis trebuie avut în vedere ca EDDY să fie introdusă în canalul radicular numai până la 1 mm de apex (a se ține seama de marcajul lungimii).
- EDDY este un produs steril de unică folosință. Utilizarea EDDY este prevăzută numai pentru un singur pacient. Canula EDDY nu poate fi autoclavată și nici dezinfectată. În cazul reutilizării canulei de irigare poate avea loc o contaminare încrucișată.

7. ▽ Măsuri de precauție

Înaintea utilizării citiți cu atenție aceste indicații referitoare la siguranță. Aceste măsuri de precauție vă oferă posibilitatea de a utiliza produsul în condiții de siguranță, preîntâmpinând astfel lezarea dvs. și a altor persoane.

- Utilizați pentru clătirea canalului radicular numai soluțiile de clătire obișnuite din comerț, destinate pentru aceasta: de ex. soluție de NaOCl (max. 5,25%).
- Protejați vestimentației pacientului.
- EDDY trebuie utilizată corespunzător pentru a evita afectarea sau periclitarea pacientului (vezi și secțiunea “Utilizarea canulei de irigare endodontică EDDY”).
- Măsurile de precauție referitoare la piesa de mână Airscaler se găsesc în instrucțiunile de utilizare ale Airscaler-ului dvs.
- Nu deținem date suficiente despre utilizarea în timpul sarcinii sau la copii.

8. Reacții adverse

Nu se cunosc.

9. Utilizarea canulei de irigare endodontică EDDY

Instrucțiuni pas cu pas

1. Utilizați digă și o protecție pentru ochi.
2. Înșurubați EDDY manual, în sensul acelor de ceasornic în filetul piesei de mână Airscaler până când percepeți o rezistență ușoară. Nu îndoiți sau pliați EDDY în timpul acestei manevre.
3. Introduceți EDDY în canalul radicular preparat.
4. Umpleți camera pulpară cu o soluție de clătire adecvată tratamentului endodontic: de ex. NaOCl-soluție, EDTA.
5. Activați Airscaler-ul până la 30 de secunde, în funcție de necesități. În acest timp mișcați canula EDDY efectuând cu grijă mișcări verticale în sus și în jos. Nu exercitați nicio presiune manuală suplimentară. În caz de rezistență întrerupeți clătirea.
6. Repetați clătirea cu EDDY după fiecare pas al preparației.

După terminarea utilizării

Deșurubați EDDY manual din piesa de mână Airscaler, rotind în sens invers acelor de ceasornic.

10. Frecvența utilizării (utilizare unică)

EDDY este un produs steril de unică folosință (sterilizat cu radiație gama) și trebuie debarasat după tratarea unui pacient. În cazul în care canula este îndoită ori deformată sau prezintă semne de uzură, nu utilizați EDDY sau înlocuiți EDDY în timpul tratamentului. Nu utilizați EDDY dacă ambalajul steril este deteriorat.

11. Depozitarea și debarasarea

Canula de irigare endodontică EDDY sterilă trebuie păstrată în ambalajul-blister nedeschis. A se feri de lumina soarelui.
După utilizare, canula de irigare endodontică EDDY trebuie debarasată conform legilor și prevederilor corespunzătoare, specifice țării.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

Endo-preplachovací hrot EDDY™

S endo-preplachovacím hrotom EDDY (ďalej nazývaný ako EDDY) ste získali výrobok, ktorý bol vyvinutý a testovaný s najvyššou starostlivosťou, a preto svojou funkčnosťou a obsluhou spĺňa najvyššie požiadavky.
Návod na použitie je dostupný na vyžiadanie na internetovej stráne aj v ďalších jazykoch (http://www.vdw-dental.com).

1. Zloženie

Endo-preplachovací hrot EDDY je sterilná zdravotnícka pomôcka z polyamidu.

2. Obsah balenia

5 blistrov, v každom 2 endo-preplachovacie hroty EDDY, sterilne balené (REF V04 1441 000 000).

3. Použité symboly

	Vysvetlenie
	Výrobca
	Baliaca jednotka
REF	Katalógové číslo
LOT	Číslo šarže
	Použiteľné do
STERILE R	Sterilizované gama žiarením
	Nepoužívajte, ak je obal poškodený
	Dodržiavajte návod na použitie
	Nepoužívajte opakovane
CE 0123	Označenie CE
	Upozornenia
	Bezpečnostné opatrenia

4. Účel použitia

Endo-preplachovací hrot EDDY sa používa pomocou tónového prístroja poháňaného stlačeným vzduchom a slúži pri endodontických zákrokoch na lepšie vyčistenie koreňových kanálov.

5. Kontraindikácie

Nie sú známe.

6. ⚠ Upozornenia

Pred použitím si dôkladne prečítajte upozornenia. Tento odsek obsahuje popis možných vedľajších účinkov a bezpečnostných rizík pre výrobok alebo používateľa/pacienta.

- EDDY smú používať iba kvalifikované osoby v zubnej ambulancii alebo na klinikách.
- Vždy používajte vodný predel, v opačnom prípade môžete pri používaní EDDY ohroziť zdravie pacienta.
- Používajte ochranu očí pre všetky osoby v oblasti ošetrovania.
- EDDY sa používa v kombinácii s rukoväťou Airscaler, ktorá sa používa na čistenie preparovaného kanála koreňa aktivované zvukom. Airscale kompatibilný s EDDY zahŕňa nasledujúce modely: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Použitie rukovätí Airscaler, ktoré nie sú kompatibilné s hrotom EDDY, môže mať vážne následky. Ďalšie pokyny ku kompatibilným Airscalerom nájdete na našej internetovej stránke.
- Upozornenia k rukoväti Airscaler nájdete v návode na použitie k vášmu Airscaleru.
- Na použitie hrotu EDDY nastavte frekvenciu na vašom Airscaleri na najvyšší výkonnostný stupeň, nesmiete však prekročiť maximálnu hornú hranicu 6 000 Hz (dodanie vzduchu maximálne pri 0,3 MPa (3 bary)).
- EDDY je možné rukou jemne ohýbať, nie však zalomiť.
- Hrot EDDY aktivujte vždy až v koreňovom kanáli.
- Počas preplachovania koreňového kanála nepôsobte na hrot EDDY žiadnym ďalším manuálnym tlakom. Pri odpore nesmiete pokračovať vo vyplachovaní.
- Pri zuboch s otvoreným apexom sa uistite, že je hrot EDDY zavedený do koreňového kanála iba do 1 mm pred apex (dbajte na označenie dĺžky).
- EDDY je sterilný jednorazový výrobok. Hrot EDDY je určený na použitie len u jedného pacienta. Hrot EDDY nie je možné sterilizovať v autokláve ani dezinfikovať. Opakované použitie preplachovacieho hrotu môže spôsobiť skríženú kontamináciu.

7. ▽ Bezpečnostné opatrenia

Pred použitím si dôkladne prečítajte bezpečnostné pokyny. Tieto bezpečnostné opatrenia vám umožnia bezpečné používanie výrobku a zabraňujú tým škodám spôsobeným vám a iným osobám.

- Na preplachovanie koreňového kanála používajte výhradne komerčné preplachovacie roztoky na to určené: napr. roztok NaOCl (max. 5,25 %).
- Ochrana oblečenia pacienta.
- Hrot EDDY používajte vždy odborne v súlade s účelom použitia, aby ste zabránili poškodeniu alebo ohrozeniu pacienta (pozrite aj odsek Použitie endo-preplachovacieho hrotu EDDY).
- Bezpečnostné opatrenia k rukoväti Airscaler nájdete v návode na použitie k vášmu Airscaleru.
- Nie sú dostupné žiadne dostatočné údaje týkajúce sa používania počas tehotenstva, resp. u detí.

8. Protireakcie

Nie sú známe.

9. Použitie endo-preplachovacieho hrotu EDDY

Návod krok za krokom

1. Používajte vodný predeľ a ochranu očí.
2. Hrot EDDY naskrutkujte v smere hodinových ručičiek rukou na závit rukoväte Airscaler, pokým mierne stúpne odpor pri doťahovaní. Hrot EDDY pritom neohýbajte ani nezalomte.
3. Hrot EDDY zaveďte do pripraveného koreňového kanála.
4. Dreňovú dutinu zuba vyplňte preplachovacím roztokom vhodným na endodonciu:
napr. roztok -NaOCl, EDTA.
5. Podľa potreby aktivujte Airscaler maximálne na 30 sekúnd. Hrotom EDDY pritom opatrne vertikálne pohybujte hore a dolu. Nevyvíjajte naň žiadny ďalší manuálny tlak. Pri odpore prerušte vyplachovanie.
6. Preplachovanie hrotom EDDY zopakujte po každom kroku preparácie.

Po ukončení použitia: Hrot EDDY odskrutkujte rukou v protismere hodinových ručičiek z rukoväte Airscaler.

10. Frekvencia používania (jednorazové použitie)

Hrot EDDY je sterilný jednorazový výrobok (sterilizovaný gama žiarením) a po použití u jedného pacienta ho musíte znehodnotiť. Hrot EDDY nepoužívajte, resp. počas ošetrenie hrot EDDY vymeňte, ak sa ohne alebo zmení tvar, príp. ak vykazuje známky opotrebovania. Hrot EDDY nepoužívajte, ak je poškodené sterilné balenie.

11. Uchovávanie a likvidácia

Sterilný endo-preplachovací hrot EDDY je potrebné uchovávať v neotvorenom balení blistra. Chráňte pred slnečným svetlom.
Po použití je potrebné endo-preplachovací hrot EDDY znehodnotiť podľa príslušných miestnych zákonov a predpisov.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

EDDY™ endo-spolspets

Med EDDY endo-spolspets (nedan även kallad bara EDDY) har du köpt en produkt som har utvecklats och testats med högsta noggrannhet för att dess funktion och hantering ska uppfylla högsta tänkbara krav. Bruksanvisningen finns även på andra språk som går att beställa eller laddas ner från webbplatsen (http://www.vdw-dental.com).

1. Sammansättning

EDDY Endo spolspets är en steril medicinteknisk produkt av polyamid.

2. Leveransform

5 blisterförpackningar med vardera 2 endo-spolspetsar, sterilt förpackade (REF V04 1441 000 000).

3. Förekommande symboler

	Förklaring
	Tillverkare
	Förpackningsenhet
REF	Artikelnummer
LOT	Batchkod
	Används före
STERILE R	Steriliserad med gammastrålning
	Får inte användas om förpackningen är skadad
	Läs bruksanvisningen
	Får ej återanvändas
CE 0123	CE-märkning
	Varningsinformation
	Försiktighetsåtgärder

4. Avsedd användning

EDDY endo-spolspets är avsedd att användas i kombination med ett lufttrycksdrivet instrument för att förbättra rengöringen av rotkanalen under rotbehandling.

5. Kontraindikationer

Inga kända.

6. ⚠ Varningsinformation

Läs noga igenom denna varningsinformation före användning. Detta avsnitt innehåller en beskrivning av potentiella biverkningar och säkerhetsrisker som rör produkten eller användaren/patienten.

- EDDY får endast användas av kvalificerad personal på tandvårdsmottagningar.
- Allt arbete med EDDY ska utföras under kofferdam som skydd för patienten.
- Alla personer i behandlingsrummet ska använda ögonskydd.
- EDDY används tillsammans med ett luftscaler-handstycke, som kan användas för lufttrycksaktiverad rengöring av den preparerade rotkanalen. Följande modellserier med luftscaler är kompatibla med EDDY: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970 och KaVo SONICflex 2003. Att använda luftscalerhandstyck som inte är kompatibla med EDDY kan ha allvarliga konsekvenser. Mer information om kompatibla luftscalerhandstyck hittar du på vår hemsida.
- Varningsinformation avseende luftscalerhandstycket hittar du i bruksanvisningen till din luftscaler.
- Ställ frekvensen på din luftscaler i det högsta effektläget när du använder EDDY. Den översta gränsen på 6000 Hz får dock inte överskridas (lufttrycksförsörjning vid högst 0,3 MPa (3 bar)).
- EDDY får böjas lätt för hand men inte bockas.
- Aktivera alltid EDDY först inne i rotkanalen.
- Under rotkanalsspolningen får inget ytterligare manuellt tryck utövas på EDDY. Vid motstånd måste spolningen avbrytas.
- Vid tänder med öppna apex måste säkerställas att EDDY inte förs längre in i rotkanalen än till högst 1 mm före apex (ta längdmarkeringen till hjälp).
- EDDY är en steril engångsprodukt. EDDY får endast användas till en patient. EDDY kan inte autoklaveras och inte desinficeras. Om spolspetsen återanvänds kan det leda till korskontamination.

7. ▽ Försiktighetsåtgärder

Läs igenom säkerhetsanvisningarna noga före användning. Försiktighetsåtgärderna syftar till att produkten ska kunna användas säkert så att varken du eller andra personer tar någon skada.

- Använd endast lösningar som är avsedda för spolning av rotkanalen och finns tillgängliga i handeln, t.ex. NaOCl-lösning (max. 5,25 %).
- Skydda patientens kläder.
- EDDY måste användas fackmannamässigt för att undvika skada eller fara för patienten (se även avsnittet “Använda EDDY endo-spolspetsen”).
- Tillämpliga försiktighetsåtgärder för luftscalerhandstycket hittar du i bruksanvisningen till din luftscaler.
- Det finns inte tillräckliga uppgifter angående användning vid graviditet eller för barn.

8. Överkänslighetsreaktioner

Inga kända.

9. Använda EDDY endo-spolspetsen

Steg för steg-instruktioner

1. Använd kofferdam och ögonskydd.
2. Skruva på EDDY medurs för hand i gängorna på luftscalerhandstycket, tills skruvmotståndet tilltar något. Var försiktig så att EDDY inte deformeras eller bockas.
3. För in EDDY i den preparerade rotkanalen.
4. Fyll pulparummet med en lämplig spollösning för endodonti t.ex. NaOCl-lösning eller EDTA.
5. Aktivera luftskalern efter behov, i upp till 30 sekunder. Rör samtidigt EDDY med försiktiga vertikala rörelser upp och ned. Utöva inget ytterligare manuellt tryck. Vid motstånd ska du genast avbryta spolningen.
6. Upprepa spolningen med EDDY efter varje preparationssteg.

När användningen avslutats

Vrid EDDY moturs för hand så att den lossnar från luftscalerhandstycket.

10. Användningsfrekvens (engångsbruk)

EDDY är en steril engångsprodukt (gammasteriliserad) och måste kasseras efter behandlingen av en patient. Använd inte EDDY, eller byt ut den under behandling, om spetsen är bockad eller missformad, eller om det finns tecken på slitage. Använd inte EDDY om sterilförpackningen är skadad.

11. Förvaring och kassering

Den sterila EDDY endo-spolspetsen måste förvaras i sin oöppnade blisterförpackning. Skyddas mot solljus.
Efter användning måste EDDY endo-spolspetsen kasseras enligt de lagar och bestämmelser som råder i respektive land.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

EDDY™ endodontski nastavak za ispiranje

Kupnjom EDDY endodontskog nastavka za ispiranje (u daljnjem tekstu EDDY) dobili ste proizvod čijem je razvoju i ispitivanju posvećena velika pažnja kako bi njegov rad i uporaba mogli udovoljiti najvišim zahtjevima.
Upute za uporabu na drugim jezicima dostupne su na upit ili na web stranici (http://www.vdw-dental.com).

1. Sastav

EDDY endodontski nastavak za ispiranje je sterilan medicinski proizvod od poliamida.

2. Sadržaj pakiranja

5 blister pakiranja koja sadržavaju po dva EDDY endodontska nastavka za ispiranje, sterilno zapakirana (REF V04 1441 000 000).

3. Korišteni simboli

	Objašnjenje
	Proizvođač
	Jedinica pakiranja
REF	Broj artikla
LOT	Broj serije
	Upotrebljivo do
STERILE R	Sterilizirano gama zračenjem
	Ne koristite ako je pakiranje oštećeno
	Slijedite upute za uporabu
	Ne koristite ponovno
CE 0123	CE oznaka
	Napomene upozorenja
	Mjere opreza

4. Namjenska uporaba

EDDY endodontski nastavak za ispiranje koristi se sa zvučnim uređajem pogonjenim zračnim pritiskom i tijekom endodontskog tretmana služi za poboljšanje čišćenja kanala korijena.

5. Kontraindikacije

Nisu poznate.

6. ⚠ Napomene upozorenja

Prije uporabe pažljivo pročitajte ove napomene upozorenja. Ovaj odlomak sadržava opis potencijalnih nuspojava i sigurnosnih rizika za proizvod ili korisnika/pacijenta.

- EDDY smiju koristiti samo kvalificirane osobe u stomatološkim ordinacijama ili klinikama.
- Uvijek koristite gumenu plahticu jer u suprotnom primjena uređaja EDDY može prouzrokovati zdravstvene probleme u pacijenta.
- Koristite zaštitu za oči za sve osobe u području tretmana.
- EDDY se koristi u kombinaciji s ručnim instrumentom uređaja za zračno skidanje kamenca koji se može koristiti za zvukom aktivirano čišćenje pripremljenog kanala korijena. Sljedeće serije modela uređaja za zračno skidanje kamenca kompatibilne su s EDDY: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Uporaba ručnih instrumenata uređaja za zračno skidanje kamenca koji nisu kompatibilni s EDDY može imati ozbiljne posljedice. Daljnje informacije o kompatibilnim uređajima za skidanje kamenca pronaći ćete na našoj web stranici.
- Napomene upozorenja za ručni instrument uređaja za zračno skidanje kamenca pronaći ćete u uputama za uporabu Vašeg uređaja za zračno skidanje kamenca.
- Pri uporabi EDDY nastavka namjestite frekvenciju svog uređaja za zračno skidanje kamenca na najvišu razinu snage, pri tome se, međutim, ne smije prekoračiti gornja granica od 6000 Hz (dovod zraka pri maksimalno 0,3 MPa (3 bara)).
- EDDY se smije lagano savijati rukom, ali se ne smije prelomiti.
- Uvijek aktivirajte EDDY tek u kanalu korijena.
- Tijekom ispiranja kanala korijena EDDY se ne smije dodatno pritiskati rukom. U slučaju da osjetite otpor, ispiranje se ne smije nastaviti.
- Kod zubi s otvorenim apeksom mora se osigurati da se EDDY uvodi u kanal korijena samo do 1 mm ispred apeksa (obratite pozornost na oznaku duljine).
- EDDY je sterilan proizvod za jednokratnu uporabu. Predviđeno je da se EDDY koristi samo u jednog pacijenta. EDDY se ne može sterilizirati u autoklavu i ne može se dezinficirati. U slučaju ponovne uporabe nastavka za ispiranje može doći do križne kontaminacije.

7. ▽ Mjere opreza

Prije uporabe pažljivo pročitajte ove sigurnosne napomene. Ove mjere opreza omogućavaju Vam sigurnu uporabu proizvoda i pomažu Vam da izbjegnete ozljeđivanje sebe i drugih osoba.

- Za ispiranje kanala korijena koristite isključivo uobičajene otopine za ispiranje koje su za to predviđene: npr. otopina NaOCl (maks. 5,25%).
- Zaštitite odjeću pacijenta.
- EDDY se mora koristiti propisno kako bi se izbjeglo ozljeđivanje ili ugrožavanje pacijenta (vidjeti i odlomak «Primjena EDDY endodontskog nastavka za ispiranje»).
- Mjere opreza za ručni instrument uređaja za zračno skidanje kamenca pronaći ćete u uputama za uporabu Vašeg uređaja za zračno skidanje kamenca.
- Ne postoji dovoljno podataka o primjeni tijekom trudnoće odn. o primjeni u djece.

8. Protureakcije

Nisu poznate.

9. Primjena EDDY endodontskog nastavka za ispiranje

Upute opisane korak po korak

1. Koristite gumenu plahticu i zaštitu za oči.
2. Rukom uvijajte EDDY u smjeru kazaljke na satu u navoju ručnog instrumenta dok se otpor pri okretanju ne počne lagano povećavati. EDDY pri tome nemojte iskriviti ili saviti.
3. Uvedite EDDY u pripremljeni kanal korijena.
4. Ispunite komoru pulpe otopinom za ispiranje prikladnom za endodonciju: npr. otopinom NaCl-, EDTA.
5. Po potrebi aktivirajte uređaj za zračno skidanje kamenca u trajanju do 30 sekundi. Pri tome oprezno pomičite EDDY okomitim pokretima gore-dolje. Nemojte dodatno pritiskati rukom. U slučaju da osjetite otpor, prekinite ispiranje.
6. Ponovite ispiranje s EDDY nakon svakog koraka preparacije.

Nakon završetka primjene: Rukom odvijte EDDY iz ručnog instrumenta uređaja za zračno skidanje kamenca okrećući ga suprotno od smjera kazaljke na satu.

10. Učestalost korištenja (jednokratna uporaba)

EDDY je sterilan proizvod za jednokratnu uporabu (steriliziran gama zračenjem) koji se nakon tretmana na jednom pacijentu mora zbrinuti. Nemojte koristiti odn. mijenjati EDDY tijekom tretmana, ako je vršak iskrivljen ili izobličen odn. ako na njemu ima znakova pohabanosti. Ne koristite EDDY ako je sterilno pakiranje oštećeno.

11. Pohrana i zbrinjavanje

Sterilni EDDY endodontski nastavak za ispiranje mora se čuvati u neotvorenom blister pakiranju. Zaštitite od sunčevog zračenja.
Nakon uporabe EDDY endodontski nastavak za ispiranje mora se zbrinuti sukladno odgovarajućim zakonima i propisima specifičnim za zemlju.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

EDDY™ igla za endodontsko čišćenje

Sa EDDY iglom za endodontsko čišćenje (u daljem tekstu EDDY) dobili ste proizvod koji je razvijen i testiran uz veliku pažnju tako da može da odgovori najvišim zahtevima po pitanju funkcije i rukovanja.
Uputstvo za upotrebu možete dobiti na zahtev i na drugim jezicima ili ga možete naći na našoj internet stranici (http://www.vdw-dental.com).

1. Sastav

EDDY igla za endodontsko čišćenje je sterilni medicinski proizvod od poliamida.

2. Sadržaj pakovanja

Pet blister pakovanja sa po dve sterilno upakovane EDDY igle za endodontsko čišćenje (REF V04 1441 000 000).

3. Upotrebljeni simboli

	Objašnjenje
	Proizvođač
	Jedinica pakovanja
REF	Broj artikla
LOT	Broj šarže
	Upotrebljivo do
STERILE R	Sterilisano gama zračenjem
	Nemojte koristiti proizvod ukoliko je pakovanje oštećeno
	Obratite pažnju na uputstvo za upotrebu
	Nije za višestruku upotrebu
CE 0123	CE-oznaka
	Napomene upozorenja
	Mere opreza

4. Namenska upotreba

EDDY igla za endodontsko čišćenje se koristi pomoću uređaja koji radi na principu zvučnih talasa i koji pokreće komprimovani vazduh, a služi za poboljšano čišćenje kanala korena zuba u okviru endodontskog zahvata.

5. Kontraindikacije

Nisu poznate.

6. ⚠ Napomene upozorenja

Pažljivo pročitajte ove napomene upozorenja pre upotrebe. Ovo poglavlje sadrži opise potencijalnih sporednih efekata i sigurnosnih rizika za proizvod ili korisnika/pacijenta.

- EDDY sme da koristi isključivo kvalifikovano osoblje u stomatološkim ordinacijama ili klinikama.
- Uvek koristite koferdam, u suprotnom usled korišćenja EDDY-a može doći do opasnosti po zdravlje pacijenta.
- Koristite zaštitu za oči za sve osobe u prostoru u kom se vrši zahvat.
- EDDY se koristi u kombinaciji sa stomatološkim držačem, koji se može primeniti sa ultrazvučnim talasima za aktivno čišćenje pripremljenog kanala korena zuba. Sledeće serije modela stomatoloških držača su kompatibilne sa EDDY-em: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Upotreba stomatoloških držača koji nisu kompatibilni sa EDDY-em može imati ozbiljne posledice. Više informacija o kompatibilnim stomatološkim držačima možete naći na našoj internet stranici.
- Napomene upozorenja koja se tiču stomatoloških držača preuzmite iz uputstva za upotrebu Vašeg stomatološkog držača.
- Da biste koristili EDDY podesite frekvenciju Vašeg stomatološkog držača na najviši nivo, pri čemu ne sme da se pređe gornja granica od 6000 Hz (dovod vazduha sa maksimalnih 0,3 MPa (3 bar)).
- EDDY sme lagano da se savija rukom, ali se ne sme prelomiti.
- Uvek aktivirajte EDDY tek kada se nalazi u kanalu korena zuba.
- U toku čišćenja kanala korena zuba na EDDY se ne sme vršiti bilo kakav dodatni pritisak rukom. U slučaju da osetite otpor, čišćenje ne sme da se nastavi.
- Kod zuba sa otvorenim apeksom korena mora se osigurati da EDDY u kanal korena ulazi najdublje 1 mm do apeksa (obratite pažnju na oznake dužine).
- EDDY je sterilan proizvod za jednokratnu upotrebu. EDDY je namenjen isključivo za primenu kod jednog pacijenta. EDDY se ne može sterilisati u autoklavu, niti se može dezinfikovati. U slučaju ponovljene upotrebe igle za endodontsko čišćenje može doći do unakrsne kontaminacije.

7. ▽ Mere opreza

Pre upotrebe pažljivo pročitajte sigurnosna uputstva. Ove mere opreza Vam omogućavaju sigurnu upotrebu proizvoda i time sprečavaju povrede koje mogu nastati kod Vas i kod drugih osoba.
- Za čišćenje kanala korena koristite isključivo standardne rastvore koji se mogu naći na tržištu: npr. rastvor NaOCl (maks. 5,25 %).
- Zaštita odeće pacijenta.
- EDDY se mora koristiti u skladu sa namenom, kako bi se izbeglo povređivanje ili opasnost po pacijenta (pogledajte i poglavlje „Upotreba EDDY igle za endodontsko čišćenje").
- Mere opreza koje se tiču stomatoloških držača morate preuzeti iz uputstva za upotrebu Vašeg stomatološkog držača.
- Nema dovoljno podataka o upotrebi tokom trudnoće, odnosno o upotrebi kod dece.

8. Neželjene reakcije

Nisu poznate.

9. Upotreba EDDY igle za endodontsko čišćenje

Uputstvo korak po korak

1. Koristite koferdam i zaštitu za oči.
2. Ručno zavrnite EDDY u smeru kazaljke na satu na stomatološki držač, dok se otpor pri zavrtanju lagano ne poveća. Pri tome nemojte saviti ili prelomiti EDDY.
3. Uvedite EDDY u pripremljeni kanal korena zuba.
4. Napunite komoru pulpe adekvatnim rastvorom za endodontsko čišćenje: npr. rastvor NaOCl, EDTA.
5. Prema potrebi aktivirajte stomatološki držač u trajanju do 30 sekundi. Pri tome pažljivo pomerajte EDDY vertikalnim pokretima gore - dole. Nemojte da vršite nikakav dodatni pritisak rukom. U slučaju da se javi otpor, prekinite sa čišćenjem.
6. Ponovite čišćenje EDDY-em nakon svakog koraka preparacije.

Nakon završetka upotrebe

Ručno odvrnite EDDY iz stomatološkog držača u smeru suprotnom od kazaljke na satu.

10. Učestalost primene (jednokratna upotreba)

EDDY je sterilan jednokratni proizvod (sterilisan gama zračenjem) i nakon upotrebe na pacijentu on se mora baciti. Nemojte koristiti EDDY, odnosno zamenite ga, ukoliko se igla savije ili deformiše, odnosno ukoliko se primete znakovi pohabanosti. Nemojte koristiti EDDY ukoliko je sterilno pakovanje oštećeno.

11. Skladištenje i odlaganje

EDDY igla za endodontsko čišćenje se mora čuvati u neotvorenom blister pakovanju. Zaštitite od sunčeve svetlosti.
Nakon upotrebe EDDY igla za endodontsko čišćenje se mora odložiti na otpad u skladu sa odgovarajućim zakonima i propisima koji važe u zemlji gde se EDDY koristi.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

EDDY™ 冲洗工作尖

您选购的产品 EDDY 冲洗工作尖 (以下简称 EDDY) 系经过严谨细致的研发和测试，不管在功能还是操作上均能满足您的严苛要求。
使用说明请来函索取或浏览网页获取其他语言版本(http://www.vdw-dental.com)。

1. 材料成分

EDDY 冲洗工作尖是由聚酰胺制成的无菌医疗产品。

2. 包装内容

5 个气泡棉包，每包含 2 个 EDDY 冲洗工作尖，无菌包装 (REF V04 1441 000 000)。

3. 所用图标

	说明
	制造商
	包装单位
REF	料号
LOT	批次号
	有效期至
STERILE R	伽马射线灭菌
	包装破损时请勿使用
	参见使用说明
	禁止重复使用
CE 0123	CE 标识
	警告
	注意事项

4. 适用范围

EDDY 冲洗工作尖由一台气压式声波机驱动，主要用于增强根管治疗时根管的清理。

5. 禁忌症

未发现。

6. ⚠ 警告

使用前请首先仔细地通读这些警告提示。本节包含了对产品或用户/患者存在的潜在副作用及安全风险的说明。

- EDDY 仅限牙科诊所或医院内具备资质的人员使用。
- 请始终仅使用一个橡皮障，否则会因 EDDY 的使用导致患者健康受损。
- 治疗区域内所有人员均须佩戴眼部防护。
- EDDY 与一声波式洁治机手柄结合使用，手柄可用于对预备好的根管进行声激振的清洁。下列型号为 EDDY 兼容的声波式洁治机：W&H ZA-55，NSK TI-Max 970，KaVo SONICflex 2003。使用与 EDDY 不兼容的声波式洁治机手柄可能会导致严重的后果。其他有关兼容声波式洁治机的信息请参见本公司网页。
- 有关声波式洁治机手柄的警告提示请查阅声波式洁治机使用说明。
- 使用 EDDY 时将您的声波式洁治机频率调至最高功率档，但不允许超过上限 6000 Hz (供气压力最大 0.3 MPa (3 巴))。
- EDDY 可以用手轻轻弯曲，但是不能弯折。
- 确认将EDDY冲洗工作尖放入根管内再启动超声开关。
- 冲洗牙根管时不允许在 EDDY 上施加额外的压力。遇阻力时不允许继续冲洗。
- 遇到开放式根尖孔的牙齿时必须确保 EDDY 仅伸入根管至根尖孔前 1 mm 处 (注意长度标记)。
- EDDY 属于一次性使用的无菌产品。EDDY 规定只能用于一位患者。EDDY 不能进行高压灭菌，也不能消毒。冲洗头的重复使用可能导致交叉感染。

7. ▽ 注意事项

使用前请首先仔细地通读这些警告提示。这些注意事项使您能够安全地使用本产品并防止对自身及其他人的损害。

- 冲洗牙根管时请仅使用规定的商用清洗液：例如 NaOCl 溶液 (最高 5.25 %)。
- 保护患者的衣服。
- EDDY 必须适当地使用以避免对患者造成损害或者危险 (也参见“EDDY 冲洗工作尖的使用”一节)。
- 有关声波式洁治机手柄的注意事项请查阅空气计数器使用说明。
- 对于怀孕期间及在儿童上的使用，数据未收集充分。

8. 不良反应

未发现。

9. EDDY 冲洗工作尖的应用

逐步指南

1. 请使用橡皮障和护目镜。
2. 将 EDDY 用手以顺时针方向拧入空气计数器手柄的螺纹内直至拧入阻力略微上升。此时请勿弯曲或扭折 EDDY。
3. 将 EDDY 置入预备好的牙根管内。
4. 用适用于牙髓病的冲洗液灌注牙髓腔：例如，NaOCl- 溶液，EDTA。
5. 根据需要启动您的声波式洁治机，最长不超过 30 秒。小心地沿竖直方向上下移动 EDDY。请勿再额外手动加压。遇阻力时请中断冲洗。
6. 在每个准备步骤后用 EDDY 重复冲洗。

应用结束后

用手沿逆时针方向将 EDDY 从声波式洁治机手柄上拧松并取出。

10. 使用频率 (一次性使用)

EDDY是一次性使用的无菌产品 (伽马灭菌) 且在一位患者身上使用后必须丢弃。使用时如果冲洗头弯曲、变形或者有磨损迹象，请不要使用 EDDY 并且进行更换。无菌包装有破损时请不要使用 EDDY。

11. 存储 和废弃处理

无菌 EDDY 冲洗工作尖须存储于封口气泡棉包装中。避光保存。
EDDY 冲洗工作尖使用后须按照所在国相应法律法规进行废弃处理。

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

EDDY™ Endo 세척 팁

제품 개발과 테스트에 세심한 주의를 기울인 EDDY Endo 세척 팁(이하 EDDY로도 표기)은 기능적인 면과 사용 편의성을 모두 충족시킵니다.
사용 설명서는 필요 시, 웹 사이트 (http://www.vdw-dental.com)에서 기타 언어로도 제공됩니다.

1. 구성

EDDY Endo 세척 팁은 폴리아미드 재질의 살균된 의료용 제품입니다.

2. 제품 내용

EDDY Endo 세척 팁이 2개씩 동봉된 5개 블리스터, 살균 포장(REF V04 1441 000 000).

3. 사용된 기호

	설명
	제조사
	포장 단위
REF	상품 코드
LOT	묶음 코드
	사용기한
STERILE R	감마 광선으로 살균 처리
	포장이 손상된 경우 사용하지 않음
	사용 설명서 유의
	재사용 금지
CE 0123	CE 마크
	경고사항
	예방 조치

4. 규정에 따른 사용

EDDY Endo 세척 팁은 공기압으로 구동되는 음파장치로 작동되고 근관 치료시 근관 세척을 개선하기 위해 사용됩니다.

5. 금기 사항

알려진 사항 없음.

6. 경고사항

사용 전에 본 경고사항 을 주의 깊게 읽으십시오. 본 단락에는 제품 또는 사용자 및 환자에게 발생할 수 있는 잠재적인 부작용과 위험에 대한 설명이 포함되어 있습니다.

- EDDY는 치과 의원 또는 병원에서 반드시 자격을 갖춘 사람이 사용해야 합니다.
- EDDY의 사용으로 인해 환자의 건강을 위협할 수 있기 때문에 항상 러버댐을 사용하십시오.
- 진료실에 있는 사람은 모두 보안경을 사용하십시오.
- 근관의 음파세척에 이용되는 에어스케일러 핸드피스에 EDDY를 장착하여 사용합니다. EDDY에 적합한 에어스케일러 모델은 다음과 같습니다: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. EDDY에 적합하지 않은 에어스케일러 핸드피스의 사용으로 인해 심각한 결과가 발생할 수 있습니다. 적합한 에어스케일러와 관련한 기타 지침은 당사의 웹사이트에 있습니다.
- 에어스케일러 핸드피스와 관련한 경고사항은 사용하는 에어스케일러의 사용 설명서를 참조하십시오.
- EDDY 사용시, 함께 사용하는 에어스케일러의 주파수를 최고 출력 단계로 설정하십시오. 이 때, 6000Hz를 초과하면 안됩니다(에어 공급 최대 0.3MPa(3bar)의 경우).
- EDDY를 손으로 가볍게 구부려도 되지만, 꺾으면 안 됩니다.
- 항상 근관 내에서만 EDDY를 작동하십시오.
- 근관을 세척하는 동안 EDDY에 힘을 가하면 안됩니다. 저항이 있는 경우, 세척을 계속하면 안 됩니다.
- Open apex 치아의 경우, EDDY를 apex 전 1㎜까지만 근관 내로 넣도록 유의하십시오 (길이 표시 유의).
- EDDY는 살균된 일회용 제품입니다. EDDY는 한 명의 환자에게만 사용해야 합니다. EDDY는 멸균 및 살균처리 할 수 없습니다. 팁을 재사용하는 경우, 교차 오염이 발생할 수 있습니다.

7. 주의사항

사용 전에 본 안전 지침을 주의 깊게 읽으십시오. 아래의 주의사항은 제품의 안전한 사용을 위한 것으로 사용자와 다른 사람에게 발생하는 피해를 방지합니다.

- 근관 세척시 근관 세척용 용액(예:NaOCl 용액, 최대 5.25%)만을 사용하십시오.
- 환자의 의복을 보호하십시오.
- 환자의 부상과 위험을 방지하기 위해 EDDY는 전문적으로 사용되야 합니다("EDDY Endo 세척 팁의 사용" 단락 참조).
- 에어스케일러 핸드피스와 관련한 주의사항은 사용하는 에어스케일러의 사용 설명서를 참조하십시오.
- 임산부 또는 어린이에게 사용하는 경우에 관한 충분한 데이터가 없습니다.

8. 부작용

알려진 사항 없음.

9. EDDY Endo 세척 팁의 사용

단계별 사용 설명

1. 러버댐과 보안경을 사용하십시오.
2. 회전 저항이 가볍게 높아질 때까지 EDDY를 시계 방향으로 에어스케일러 핸드피스의 나사산에 손으로 조여 넣으십시오. 이때 EDDY가 구부러지거나 꺾이면 안 됩니다.
3. EDDY를 치료 부위의 근관 안으로 넣으십시오.
4. 근관 치료에 적합한 세척 용액을 치수에 주입하십시오. 예: NaOCl-용액, EDTA.
5. 필요에 따라 에어스케일러를(에어스케일러를) 최대 30초까지 작동하십시오. 이때 EDDY를 수직으로 세워 조심스럽게 위와 아래로 움직이십시오. 추가적으로 힘을 가하지 마십시오. 저항이 있는 경우, 세척을 중단하십시오.
6. 각 치료 단계에 따라 EDDY로 세척을 반복하십시오.

사용을 마친 후

EDDY를 시계 반대 방향으로 돌려 에어스케일러를 핸드피스와 분리하십시오.

10. 사용 빈도(일회용)

EDDY는 감마 살균 처리된 일회용 제품이며, 환자 진료 후 반드시 폐기되어야 합니다. 진료 중 EDDY 팁이 구부러지거나 변형 또는 마모된 경우에는 해당 EDDY의 사용을 중지하고 다른 제품으로 교환하십시오. 살균 포장이 손상된 EDDY는 사용하지 마십시오.

11. 보관 및 폐기

살균된 EDDY Endo 세척 팁은 개봉되지 않은 블리스터 포장 상태로 보관해야 합니다. 태양광으로부터 보호하십시오.
사용한 EDDY Endo 세척 팁은 해당 국가별 법률과 규정에 따라 폐기해야 합니다.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

19 ja 取扱説明書

Endo Easy Efficient®

EDDY™ エンド イリゲーション チップ

この度は、EDDY エンド イリゲーション チップ（以下 EDDY）と共に、機能性と操作性に関する最高基準を満たすために細心の注意を払って開発、試験された本製品をご購入いただきありがとうございます。
これらの取扱説明書は、ご要望があれば他の言語でご提供可能です。または弊社ウェブサイト（http://www.vdw-dental.com）でもご覧いただくことができます。

1. 組成

EDDY エンド イリゲーション チップはポリアミド製の滅菌済み医療機器です。

2. 包装内容

ブリスター包装 × 5、滅菌済み EDDY エンド イリゲーション チップ 各2個を含む（参照番号 V04 1441 000 000）。

3. 記号の意味

	説明
	メーカー
	包装ユニット
REF	カタログ番号
LOT	バッチコード
	使用期限
STERILE R	放射線による滅菌済み
	包装物が破損している場合は使用しないでください
	取扱説明書をご覧ください
	再利用しないでください
CE 0123	CE マーキング
	注意
	使用上の注意

4. 用途

EDDY エンド イリゲーション チップは、音波振動アクチベーターを使用して歯科治療中の根管洗浄を促すよう設計されています。

5. 禁忌

報告されていません

6. ⚠ 警告

使用する前にこれらの警告を注意してお読みください。このセクションでは、製品に関する潜在的な副作用および安全上のリスクまたはユーザー、患者に対する同事項に関する詳細を説明しています。

- EDDY は、歯科治療またはクリニックの有資格者のみが使用してください。
- 必ずラバーダムを使用してください。ラバーダムを使用せずに EDDY を使用すると患者の健康を損なう恐れがあります。
- 治療エリアに立ち入るすべてのスタッフは、必ず保護眼鏡を使用してください。
- EDDY は、形成後の根管の音波振動アクチベーターに使用可能なエアスケーラー ハンドピースと組み合わせて使用します。EDDY に適合するエアスケーラーのモデルシリーズは、 W&H ZA-55、NSK TI-Max 970、KaVo SONICflex 2003 です。EDDY に適合しないエアスケーラー ハンドピースを使用すると、非常に深刻な影響をまねくおそれがあります。適合するエアスケーラーに関する詳細な情報は、弊社ウェブサイトでご覧いただくことができます。
- エアスケーラー ハンドピースに関する警告につきましては、お使いのエアスケーラーの取扱説明書を参照してください。
- EDDY の使用について、お使いのエアスケーラーの周波数を最高性能レベルに設定しますが、その際、6000 Hzの上限を絶対に超えないようにしてください（エアサプライは最大0.3MPa[3 bar]）。
- EDDY は使用時にわずかに曲がることがありますが、ねじれることはありません。
- EDDY は根管内にある場合のみ、作動させてください。
- 根管のイリゲーション中は、EDDY に追加の手動圧力を加えないでください。抵抗が感じられる場合は、イリゲーションを中止してください。
- 根尖開放のケースでは、尖部の 1 mm 手前までを限度として EDDY を根管内に挿入するよう注意が必要です（目盛を確認すること）。
- EDDY は滅菌済みの使い捨て製品です。EDDY は 1 人の患者に使用することのみを意図しています。EDDY は加圧滅菌器または殺菌剤による殺菌はできません。イリゲーション チップを再利用すると、二次汚染が発生するおそれがあります。

7. ▽ 使用上の注意

使用する前にこれらの安全に関する注意事項をお読みください。これらの使用上の注意は、本製品を安全にお使いいただくためのもので、ユーザーおよび他の人々への傷害を予防します。

- 根管のイリゲーションには 次亜塩素酸ナトリウム溶液（最高 5.25 %）など、歯科治療で一般的に使用されている洗浄液のみをお使いください。
- 患者の衣服を保護してください。
- 患者の傷害およびリスクを避けるため、EDDY を必ず正しく使用してください（「EDDY エンド イリゲーション チップの使用」も合わせて参照してください）。
- エアスケーラー ハンドピースに関する使用上の注意については、お使いのエアスケーラーの取扱説明書を参照してください。
- 妊娠中の女性および小児への使用に関するデータは、十分ではありません。

8. 有害事象

報告されていません

9. EDDY エンド イリゲーション チップの使用手順

ステップごとの説明

1. 患者様にラバーダムを装着し、EDDYのご使用者は必ず保護眼鏡を着用してください。
2. EDDYをエアースケーラー ハンドピースの差し込み口に入れ、抵抗が少し大きくなるまで時計回りに回して装着してください。装着する際にEDDYを曲げたり、ねじったりしないようにしてください。
3. EDDYを形成後の根管に挿入します。
4. 次亜塩素酸ナトリウムやEDTAなど歯内療法時に使用される製品で、根管内を満たします。
5. エアースケーラーを必要に応じて最長30秒間作動します。EDDYを注意しながら垂直方向に上下させます。無理な力をかけずに作業を行ってください。もし抵抗を感じた場合は、洗浄をただちに中止してください。
6. 根管形成するごとに、EDDYで根管内を洗浄してください。 ご使用後はEDDYを反時計回りに回し、エアースケーラー ハンドピースから取り外して廃棄してください。

使用後

EDDY を反時計回りに手動で回転させ、エアスケーラー ハンドピースから取り外します。

10. 使用頻度（使い捨て）

EDDY は滅菌済み使い捨て製品（γ滅菌）で、患者の治療後は廃棄しなければなりません。チップの曲がり、変形または摩耗の兆候がみられた場合は、治療中に EDDY の使用を中止するか EDDY を交換してください。滅菌包装が破損している場合は EDDY を使用しないでください。

11. 保管と廃棄

滅菌済み EDDY エンド イリゲーション チップは未開封のブリスター包装に包装された状態で保管してください。直射日光を避けてください。
使用後の EDDY エンド イリゲーション チップは、関連する国の規制および指定に従って廃棄してください。

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015

Endo Easy Efficient®

EDDY™ Endo irrigasyon ucu

EDDY Endo irrigasyon ucunu (bundan böyle EDDY olarak da anılacaktır) tercih ederek büyük bir itinayla geliştirilmiş ve test edilmiş, dolayısıyla fonksiyon ve kullanımda en yüksek beklentilere hitap eden bir ürüne sahip oldunuz.
Kullanım kılavuzu talep üzerine veya İnternet sitesinde çeşitli dillerde temin edilebilir (http://www.vdw-dental.com).

1. Bileşim

EDDY Endo irrigasyon ucu polyamidden üretilen steril bir tıbbi cihazdır.

2. Ambalaj içeriği

Her biri, steril olarak ambalajlanmış 2 adet EDDY Endo irrigasyon ucu içeren 5 blister (REF V04 1441 000 000).

3. Kullanılan semboller

	Açıklama
	Üretici
	Ambalaj birimi
REF	Ürün numarası
LOT	Parti kodu
	Son kullanma tarihi
STERILE R	Gamma ışınlarıyla sterilize edilmiştir
	Ambalajın hasarlı olması durumunda kullanmayın
	Kullanım kılavuzunu dikkate alın
	Tekrar kullanmayın
CE 0123	CE işareti
	Uyarılar
	Koruyucu önlemler

4. Amaca uygun kullanım

EDDY Endo irrigasyon ucu basınçlı havayla çalışan bir sonik cihazla işletilir ve endodontik tedavi kapsamında kök kanallarını daha iyi temizlemek amacıyla kullanılır.

5. Kontrendikasyonlar

Bilinen yoktur.

6. ⚠ Uyarılar

Kullanmadan önce bu uyarıları dikkatle okuyun. Bu bölümde potansiyel yan etkiler ile ürüne veya uygulayıcıya/hastaya yönelik güvenlik riskleri açıklanmaktadır.

- EDDY sadece kalifiye kişiler tarafından diş hekimi muayenehanelerinde veya kliniklerde kullanılabilir.
- Daima rubber dam (lastik örtü) kullanın. Aksi takdirde EDDY ile yapılan uygulama hastanın sağlığı bakımından tehlike teşkil edebilir.
- Uygulama bölgesinde bulunan kişilerin koruyucu gözlük takmaları gerekir.
- EDDY, hazırlanmış kök kanalının aktif sonik temizlenmesinde kullanılan bir Airscaler el aletiyle birlikte kullanılır. EDDY ile uyumlu Airscaler model serileri şunlardır: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. EDDY ile uyumlu olmayan Airscaler el aletlerinin kullanılması ciddi sonuçlara yol açabilir. Uyumlu Airscaler'ler hakkında daha ayrıntılı bilgiyi İnternet sitemizde bulabilirsiniz.
- Airscaler el aletine ilişkin uyarılar için Airscaler'inizin kullanım kılavuzuna bakın.
- EDDY ucunun kullanımı için Airscaler'inizin frekansını en yüksek güç kademesine ayarlayın; üst sınır olan 6000 Hz değeri aşılmamalıdır (maksimum hava besleme 0,3 MPa (3 bar)).
- EDDY ürünü elle hafifçe eğilebilir, ancak bükülmemelidir.
- EDDY ucunu daima kök kanalının içindeyken etkinleştirin.
- Kök kanalının irrigasyonu sırasında EDDY ucuna elle ayrıca baskı uygulanmamalıdır. Direnç halinde irrigasyon sürdürülmemelidir.
- Açık apeksli dişlerde EDDY ucunun, apekse en fazla 1 mm kalıncaya kadar kök kanalına sürülmesine dikkat edilmelidir (uzunluk işaretlerini dikkate alın).
- EDDY tek kullanımlık steril bir üründür. EDDY sadece tek bir hastada kullanılmak için öngörülmüştür. EDDY otoklavlanamaz ve dezenfekte edilemez. İrrigasyon ucunun tekrar kullanılması halinde çapraz kontaminasyon görülebilir.

7. ▽ Koruyucu önlemler

Kullanmadan önce bu güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun. Bu koruyucu önlemler ürünün güvenli kullanımını temin eder ve size ve başka kişilere yönelik zararları önler.

- Kök kanalının irrigasyonu için sadece piyasada satılan, bu amaç için öngörülmüş irrigasyon solüsyonlarını, örneğin NaOCl solüsyonunu (maks. %5,25) kullanın.
- Hastanın giysilerini koruyun.
- Hastanın zarar görmemesi ve tehlikeye maruz kalmaması için EDDY ucu usulüne uygun olarak kullanılmalıdır (ayrıca bkz. "EDDY Endo irrigasyon ucunun kullanımı" bölümü).
- Airscaler el aletine ilişkin koruyucu önlemler için Airscaler'inizin kullanım kılavuzuna bakın.
- Gebelikte ve çocuklarda kullanımına ilişkin yeterli bilgi mevcut değildir.

8. Karşı reaksiyonlar

Bilinen yoktur.

9. EDDY Endo irrigasyon ucunun kullanımı

Adım adım kılavuz

1. Rubber dam (lastik örtü) ve koruyucu gözlük kullanın.
2. EDDY ucunu elle saat yönünde çevirerek direnç hafif artıncaya kadar Airscaler el aletinin dişli yuvasına takın. Bu sırada EDDY ucunu eğmeyin veya bükmeyin.
3. EDDY ucunu hazırlanmış kök kanalına sürün.
4. Pulpa hücresini endodonti için uygun bir irrigasyon solüsyonuyla doldurun: örneğin NaOCl-solüsyonu, EDTA.
5. Airscaler'i ihtiyaca göre 30 saniyeye kadar çalıştırın. Bu sırada EDDY ucunu dikey hareketlerle yukarı-aşağı yönde dikkatlice hareket ettirin. Elle ayrıca baskı uygulamayın. Direnç hissettiğinizde irrigasyonu sonlandırın.
6. Her preparasyon adımından sonra EDDY ucuyla irrigasyonu tekrarlayın.

Uygulama tamamlandıktan sonra: EDDY ucunu elle saat yönünün tersine çevirerek Airscaler el aletinden çıkarın.

10. Kullanım sayısı (tek kullanım)

EDDY tek kullanımlık steril bir üründür (gamma ışınlarıyla sterilize edilmiştir) ve bir hastaya uygulanan tedaviden sonra imha edilmelidir. Ucu eğildiğinde veya deforme olduğunda ya da aşınma belirtileri fark ettiğinizde EDDY ürününü kullanmayın veya tedavi sırasında değiştirin. Steril ambalaj hasarlıysa, EDDY ürününü kullanmayın.

11. Saklanması ve imhası

Steril EDDY Endo irrigasyon ucu açılmamış blister ambalajında saklanmalıdır. Güneş ışınlarına karşı koruyun.
EDDY Endo irrigasyon ucu kullanım sonrasında yerel yasa ve yönetmeliklere uygun şekilde imha edilmelidir.

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

Rev. 0/14.04.2015